## Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Editorial</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Forthcoming Volumes</td>
<td>2–3</td>
</tr>
<tr>
<td>Complete Series Overview 2018</td>
<td>4–52</td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
<td>53–54</td>
</tr>
<tr>
<td>The Peter Lang Publishing Group</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Our Representatives – Print</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Our Representatives – eBooks</td>
<td>57</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Thematic Index (according to volume number)

| Academic discourse | 17 • 15 • 18 • 19 • 22 • 23 • 24 • 26 • 28 • 30 • 31 • 33 • 34 • 35 • 40 • 42 • 44 • 45 • 46 • 49 • 50 • 51 • 52 • 53 • 54 • 55 • 56 • 57 • 61 • 64 • 66 • 68 • 70 • 71 • 72 • 73 • 74 • 75 • 76 • 77 • 78 • 81 • 82 • 84 • 86 • 90 • 92 • 93 • 94 • 95 • 96 • 98 • 100 • 102 • 103 • 104 • 105 • 106 • 107 • 108 • 109 • 112 • 113 • 114 • 116 • 117 • 119 • 120 • 121 • 122 • 123 • 124 • 125 • 126 • 128 • 131 • 132 • 133 • 134 • 135 • 138 • 139 • 140 • 141 • 142 • 144 • 145 • 146 • 147 • 149 • 150 • 152 • 153 • 154 • 155 • 156 • 157 • 158 • 159 • 160 • 161 • 162 • 163 • 164 • 166 • 168 • 169 • 170 • 171 • 172 • 173 • 174 • 175 • 176 • 177 • 178 • 180 • 181 • 182 • 184 • 186 • 187 • 188 • 189 • 190 • 191 • 192 • 193 • 194 • 195 • 196 • 197 • 198 • 199 • 200 • 201 • 202 • 203 • 204 • 205 • 206 • 207 • 208 • 209 • 210 • 211 • 212 • 213 • 214 • 215 • 216 • 217 • 218 • 220 • 221 • 222 • 223 • 224 • 225 • 226 • 227 • 228 • 229 • 230 • 231 • 232 • 233 • 234 • 235 • 236 • 238 |
| Arabic language                 | 237   |
| Business discourse             | 13 • 19 • 24 • 29 • 32 • 34 • 38 • 131 • 134 • 146 • 149 • 151 • 152 • 157 • 208 |
| Chinese language               | 29 • 48 • 57 • 177 • 213 • 226 • 243 |
| Conversation analysis          | 63 • 99 • 215 • 230 |
| Corpus linguistics             | 9 • 25 • 31 • 51 • 66 • 74 • 105 • 120 • 128 • 147 • 150 • 167 • 173 • 179 • 181 • 190 • 197 • 200 • 201 • 210 |
| Discourse analysis             | 9 • 13 • 18 • 26 • 30 • 33 • 44 • 45 • 48 • 54 • 58 • 60 • 72 • 80 • 91 • 94 • 115 • 125 • 131 • 133 • 134 • 165 • 166 • 170 • 177 • 180 • 188 • 207 • 209 • 229 |
| English language               | 4 • 7 • 11 • 16 • 21 • 28 • 31 • 39 • 49 • 57 • 59 • 60 • 61 • 72 • 75 • 84 • 94 • 95 • 96 • 99 • 103 • 111 • 114 • 119 • 126 • 127 • 129 • 143 • 145 • 168 • 183 • 202 • 209 • 218 • 220 • 222 • 226 • 234 • 239 • 244 |
| French language                | 37 • 62 • 99 • 178 • 184 • 224 • 241 • 242 • 245 |
| Genre analysis                 | 12 • 17 • 24 • 35 • 43 • 94 • 131 • 134 • 140 • 152 • 159 • 160 • 172 • 192 • 199 |
| German language                | 10 • 52 • 56 • 89 • 193 • 232 |
| Historical linguistics         | 4 • 7 • 11 • 16 • 28 • 30 • 31 • 32 • 39 • 40 • 49 • 65 • 69 • 73 • 76 • 77 • 81 • 88 • 91 • 98 • 101 • 103 • 105 • 114 • 129 • 156 • 181 • 209 • 239 |
| Intercultural studies          | 13 • 14 • 18 • 29 • 34 • 38 • 48 • 61 • 83 • 84 • 135 • 146 • 163 • 189 • 218 • 225 |
| Japanese language              | 29 • 57 |
| Language acquisition / Teaching| 10 • 21 • 22 • 27 • 51 • 53 • 55 • 67 • 68 • 70 • 75 • 78 • 79 • 82 • 85 • 92 • 93 • 96 • 108 • 109 • 112 • 122 • 128 • 136 • 137 • 139 • 141 • 153 • 154 • 155 • 161 |

Order information: Please use the order form, order online at: [www.peterlang.com](http://www.peterlang.com) or send your order directly to: [order@peterlang.com](mailto:order@peterlang.com).
Dear Reader,

In this catalogue you will find a complete overview of the series Linguistic Insights.

Ever since its first volume was published over a decade ago, Linguistic Insights has successfully promoted specialist language studies in the fields of linguistic theory and applied linguistics. The continuing publication of cutting-edge, cross-disciplinary, and innovative scholarship has over the years allowed this long-standing and renowned series to discuss and evaluate the latest debates and trends within the ever-expanding field of linguistics.

Volume 227, Power, Persuasion and Manipulation in Specialised Genres, focuses on how domain-specific texts are constructed, interpreted, used and exploited in the achievement of specific goals. Volume 223, Evidentiality and Modality in European Languages, presents groundbreaking research on the functions and the discourse-pragmatic variation of evidential expressions and modals in diverse discourses and genres. Volume 228, Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism, gives voice to the various and different perspectives in the investigation of tourism discourse in its written, spoken, and visual aspects. Volume 239, The MS Digby 133 «Mary Magdalene», shows how the significant combination of Southern, Midlands and Northern linguistic elements is the result of the scribe's desire to faithfully reproduce the author's design, in which variants may have a marked social function.

These four volumes offer a first glimpse of the broad thematic reach of this series. I can only imagine what ‘insights’ into language and communication research this series has in store for us in the future.

Best regards,

Maurizio Gotti
Series Editor
**Vol. 245**

**Paolo Frassi**  
*L’adjectif en français et sa définition lexicographique*  
**ISBN 978-3-0343-3394-5**  
env. CHF 114 / €92.95 / £78.30 / $120.50  
edition (SUL)  
CHF 95 / €76.95 / £55.00 / $85.95

**Vol. 244**

**Carla Vergaro**  
*Illocutionary Shell Nouns in English*  
**ISBN 978-3-0343-3070-1**  
hb.  
approx. CHF 90.88 / €75.95 / £59.75 / $94.45  
edition (SUL)  
approx. CHF 73.37 / €62.95 / £47.80 / $71.65

**Vol. 243**

**Yunfeng Ge**  
*Resolution of Conflict of Interest in Chinese Civil Court Hearings*  
A Perspective of Discourse Information Theory  
**ISBN 978-3-0343-3314-6**  
hb.  
approx. CHF 92.95 / €75.95 / £55.00 / $85.95  
edition (SUL)  
approx. CHF 73.37 / €62.95 / £47.80 / $71.65

**Vol. 242**

**Xavier Blanco - Inès Sfar (éds)**  
*Lexicologie(s) : approches croisées en sémantique lexicale*  
**ISBN 978-3-0343-3057-2**  
env. CHF 115 / €96.95 / £70.80 / $110.95  
edition (SUL)  
approx. CHF 68.95 / €56.40 / £42.40 / $65.95

**Vol. 241**

**Jana Altmanova • Maria Centrella • Katherine E. Russo (eds.)**  
*Términos y Discursos*  
Studies on Attenuation and Offence in Communication  
**ISBN 978-3-0343-2665-3**  
hb.  
approx. CHF 88.88 / €75.95 / £59.75 / $94.45  
edition (SUL)  
approx. CHF 73.37 / €62.95 / £47.80 / $71.65

**Vol. 240**

**Elicier Crespo-Fernández (ed.)**  
*Taboo in Discourse*  
Studies on Attenuation and Offence in Communication  
Bern, 2018. 326 pp., 17 coloured fig, 9 tables, 3 graphs  
**ISBN 978-3-0343-2697-8**  
hb.  
approx. CHF 95 / €81.95 / £60.95 / $97.95  
edition (SUL)  
approx. CHF 77.88 / €65.95 / £47.80 / $71.65

**Vol. 239**

**Juan Santana-Lario • Salvador Valera-Hernández (eds.)**  
*Competing Patterns in English Affixation*  
Bern, 2018. 272 pp. 26 b/w ill, 57 b/w tables.  
**ISBN 978-3-0343-2664-3**  
hb.  
approx. CHF 73 / €62.95 / £47.80 / $71.65  
edition (SUL)  
approx. CHF 58.88 / €49.35 / £35.80 / $58.35

**Vol. 238**

**Dino Selvaggi**  
*Plurilingual Code-Switching between Standard and Local Varieties*  
A Socio-Psycholinguistic Approach  
**ISBN 978-3-0343-2663-6**  
hb.  
approx. CHF 65 / €55.95 / £42.40 / $65.95  
edition (SUL)  
approx. CHF 58.88 / €49.35 / £35.80 / $58.35
Vol. 188

Giuditta Caliendo

Rethinking «Togetherness»
Discourse, Identity and Citizenship in the EU

pb. ISBN 978-3-0343-1561-6
approx. CHF 59.– / €D 52.60 / €A 54.10 / £ 49.15 / £ 39.– / US-$ 63.95
ebook (SUL) ISBN 978-3-0351-0745-6
approx. CHF 62.15 / €D 58.49 / €A 58.98 / £ 49.15 / £ 39.– / US-$ 63.95

Vol. 185

Laurent Gautier • Cecilia Condei • Cristiana Teodorescu (éds)

La traduction spécialisée
Fondements et méthodes

br. ISBN 978-3-0343-1454-1
env. CHF 99.– / €D 91.95 / €A 93.50 / £ 84.60 / £ 63.95
env. CHF 85.35 / €D 80.33 / €A 81.81 – / € 68.60 / £ 63.95

Vol. 148

Maria Begoña Crespo Garcia

Hidden Faces, Loud Voices
Female Prefaces to Scientific Works

approx. CHF 80.– / €D 70.50 / €A 72.50 / £ 65.90 / £ 53.– / US-$ 85.95
ebook (SUL) ISBN 978-3-0351-0432-5
approx. CHF 84.30 / €D 78.42 / €A 79.08 / £ 65.90 / £ 53.– / US-$ 85.95

Vol. 142

Isabel Moskowich

Seamless Writing
Women and science in Modern English

pb. ISBN 978-3-0343-1026-0
approx. CHF 56.– / €D 49.60 / €A 51.70 / £ 36.10 / £ 32.50 / US-$ 55.95
ebook (SUL) ISBN 978-3-0351-0435-6
approx. CHF 59.– / €D 42.96 / €A 43.32 / £ 36.10 / £ 32.50 / US-$ 55.95
The MS 133 Digby Mary Magdalen has commonly been investigated by paying attention to literary features, while linguistic aspects have seldom been taken into consideration, with the result that any deviation from the norm has been classified as scribal inconsistency. However, what has been regarded as scribal carelessness actually seems to be a modern misunderstanding of scribal practices. Indeed, the significant combination of Southern, Midlands and Northern elements featuring in the language of Mary Magdalen is the result of the scribe’s desire to faithfully reproduce the author’s design, in which variants may have a marked social function. We can thus infer that the Mary Magdalen author probably created a sort of biblical koine, shared with the audience, which was realized with the linguistic varieties offered by the exchange of the outer circle oral in Italian native and in Spanish language extraneous. In particular, attires to the turns of apologetic (TA), esas emisiones del oyente que transmiten al hablante seguimiento y participación activa en la conversación. A partir de los postulados del Análisis de la Conversación, se han analizado cua- litativa y cuantitativamente los TA de conversaciones en dos niveles de dominio del español y en italiano. Los resultados obtenidos han permitido conocer, por un lado, la incidencia del nivel de dominio de la lengua extranjera sobre los mecanismos de producción de TA verbales, por otro, la influencia en la lengua materna sobre la lengua meta y, por último, determinar las especificidades lingüísticas y culturales en la producción de los TA de los italianos, respecto a las de los españoles. Las diferencias de los estilos conversacionales ha- llamadas indican que se requiere la creación de material didáctico que facilite la comprensión y el uso de los TA.
Maria Chiara Janner

Sguardi linguistici sulla marca

Analisi morfosintattica dei nomi commerciali in italiano


Francisco Salgado-Robles

Desarrollo de la competencia sociolingüística por aprendices de español en un contexto de inmersión en el extranjero

Aunque generalmente se piense que la ma- nera más eficiente y exitosa para perfeccio-inar una segunda lengua es estudiar en el ex- tranjero, la investigación empírica se ha en- focado en la adquisición de rasgos de la lengua estándar en oposición a aquellos variables. Por consiguiente, esta monografía investiga hasta qué punto aprendices de español como segunda lengua adquieren estructuras va- riables de la lengua —leísmo y laísmo— mientras realizan un programa de inmersión en el ex- tranjero de cuatro meses de duración. Este tra- bajo está formado por dos grupos de aprendi- cies de español matriculados en dos diferen- tes tipos de programas en Madrid (un programa académico ordinario vs. un programa acadé- mico con prácticas de voluntariado) y un grupo de hablantes nativos. Es una investigación lon- gitudinal cuantitativa y cualitativa de datos orales y escritos. Este volumen contribuye a comprender mejor la adquisición de la varia- ción dialéctica, a documentar, de manera ori- ginal, la relación entre las competencias in- tercultural y sociolingüística, y a dar a cono- cer, por primera vez, el impacto del tipo de programa en el desarrollo sociolingüístico de aprendices de español como segunda lengua.

Dimitrinka Georgieva Níkleva (ed.)

Necesidades y tendencias en la formación del profesorado de español como lengua extranjera

Se trata de un libro para y sobre el profesor de español. Por un lado, reflexiona sobre la labor del profesor desde una perspectiva plenamente actual. Se revisa cuáles han de ser sus compe- tencias y actitudes a través de estudios que abordan aspectos recientes y novedosos so- bre la labor didáctica en el aula de ELE (espa- ñol como lengua extranjera). Por otro lado, el libro aporta diversas herramientas metodolo- gicas que los profesores pueden incorporar a su tarea docente. Todo ello desemboca en una reflexión sobre los programas actuales de formación de profesores, en torno, sobre todo, a su evolución y a los nuevos retos a los que habrán de responder. Se contempla la for- mación inicial y continua o permanente de los profesores de ELE. Los primeros cuatro ca- pitulos constituyen una primera parte que se centra en la formación didáctica. Se propor- ciona una nueva visión de la labor docente y se aborda la pedagogía “postmétodo” desde la perspectiva del currículo. El quinto capí- tulo sobre la formación continua sirve de puente con la segunda parte, dedicada a te- mas teórico-prácticos, tanto lingüísticos como didácticos: interacción, desarrollo conversa- cional, pragmática cognitiva, variación diató- pica del léxico coloquial, vocabulario y secuen- cias formulaicas, comunicación intercultural y no verbal. El último capítulo está dedicado a la evaluación y el aprendizaje.

Textbooks have long been considered a pivotal learning and teaching resource in classrooms. However, there is a paucity of research on how teachers use textbooks in relation to their beliefs, with analytic methods in such studies mainly restrained to content-based thematic analysis. To this end, from the perspectives of Halliday’s (1994) systemic functional linguistics (SFL) and Vygostky’s (1978) socio-cultural theory (SCT), this book explores how a Chinese college English teacher acts upon his beliefs and uses textbooks to mediate his students’ English learning in his classroom. Drawing on constructs of the SFL-based appraisal and speech function as well as interview excerpts, the study reveals that in the textbook-based classroom the Chinese college English teacher acts upon his beliefs that are constructed by diverse contextual factors. Implications of this study include using SFL and SCT to explore educators’ beliefs and practices and also providing effective teacher education for Chinese college English instructors to reshape their beliefs so that they are better prepared to use textbooks in classrooms.

The focus of this book is to investigate a routine yet disruptive activity at the hospital – telephone interaction – and to expose how nurses and physicians coordinate at distance in view of delivering efficient patient care. Data consists of 130 audio-recorded calls between nurses and physicians at an acute care hospital in Switzerland. The main activity of these calls consists of the nurse requesting the physician’s intervention, namely, the physician designating a course of action to be undertaken in the future. By adopting a conversation analytic approach, the author identifies the formats through which nurses implement requests to physicians. She distinguishes between requests that contain an explicit formulation of a candidate course of action (e.g. Can you do X), and less transparent formats, such as reports of problems. The latter consist of presenting a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention, namely, the physician’s intervention. To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrayed as problematic and making relevant the physician’s intervention.

To secure the intervention, the nurse must be able to present a series of facts that convey the existence of a situation portrays
Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism

The aim of this volume is to give voice to the various and different perspectives in the investigation of tourism discourse in its written, spoken, and visual aspects. The chapters particularly focus on the interaction between the participants involved in the tourism practices, that is the promoters of tourist destinations, on the one hand, and tourists or prospective tourists on the other. In this dialogic interaction, tourism discourse, while representing the industry, shows it to be on the move.

Language movement in the tourism experience is here highlighted in the various methodological approaches and viewpoints offered by the investigations gathered in this volume.

Power, Persuasion and Manipulation in Specialised Genres

This volume focuses on the study of linguistic manipulation, persuasion and power in the written texts of professional communication, to go further into the understanding of how they are constructed, interpreted, used and exploited in the achievement of specific goals. Such texts are here contemplated from the stance of genre theory, which starts from the premise that specialised communities have a high level of rhetorical sophistication, the keys to which are offered solely to their members. In particular, the book investigates the communicative devices that serve the need of such professions to exert power and manipulation, and to use persuasion. The perspective adopted in this work does not envisage power simply as a distant, alienated and alienating supremacy from above, but as an everyday, socialized and embodied phenomenon. To attain its goal, the volume brings forth studies on the language of several professions belonging to various specialised fields such as law and arbitration, engineering, economics, advertising, business, politics, medicine, social work, education and the media.
Ana Chiquito • Gabriel Quiroz (eds)

Pobreza, Lenguaje y Medios en América Latina

Los Casos de Argentina, Brasil, Colombia y México

En una serie de interesantes artículos, esta publicación presenta, de manera innovadora, cómo los diarios más importantes de los países sudamericanos utilizan el lenguaje y el discurso político vigente y las medidas implementadas para erradicar la pobreza. Los artículos contextualizan estas nociones a través de un análisis multidisciplinario y las relacionan con las teorías contemporneas más relevantes sobre el tema, así como con el discurso político vigente y las medidas para erradicarla. Los artículos son resultado de las investigaciones llevadas a cabo por el proyecto Pobreza, Lenguaje y Medios: Los Casos de la Argentina, Brasil, Colombia y México (Polame), financiado por el Consejo Noruego de Investigación (RCN).

Gilles Col

Construction du sens : un modèle instructionnel pour la sémantique

L’omniprésence de la polysémie dans les langues force à considérer la compréhension des énoncés comme un processus dynamique, dans lequel le sens de chaque unité linguistique se détermine en même temps que se construit le sens global de l’énoncé. Dans cette perspective, cet ouvrage expose un cadre théorique dans lequel la dynamique d’interaction entre unités linguistiques, appelé ici compositionalité gestaltiste, obéit à un principe de convocation-évacuation : les différents composants élémentaires d’un énoncé contribuent à construire une représentation globale dans un espace intersubjectif appelé scène verbale. Le principe de convocation-évacuation constitue ce qui définit l’identité de toute unité linguistique et s’exprime sous la forme d’une instruction dynamique de construction du sens. L’ouvrage présente comment sont établies ces instructions à partir d’analyses de certaines unités grammaticales de l’anglais sur corpus annotés, et il expose, dans ce cadre nouveau de la sémantique instructionnelle, une première tentative de modélisation du processus de construction du sens dans son déroulement progressif et dynamique.

Juana I. Marín-Arrese • Julia Lavíd-López • Marta Carretero • Elena Domínguez Romero • Mª Victoria Martín de la Rosa • María Pérez Blanco (eds.)

Evidentiality and Modality in European Languages

Discourse-pragmatic perspectives

Evidentiality and Modality in European Languages focuses on discourse-pragmatic studies on the domains of evidentiality and epistemic modality, and also includes studies on deontic modality. The book presents groundbreaking research on the functions and the discourse-pragmatic variation of evidential expressions and modals in diverse discourses and genres, applying corpus-based methodologies. It offers unique features regarding content, usage and methodology, and comparative studies. The comparative viewpoint is addressed in contributions which provide a usage-based cross-linguistic account of the expression of evidentiality and modality in various European languages (English, French, Italian, Romanian and Spanish). The contributions are representative of the work on evidentiality and modality in European languages carried out in a substantial number of countries, Finland, France, Germany, Japan, Netherlands, Romania, Spain and Sweden.
English is increasingly used as a medium of instruction in European higher education not only in northern countries, but also in the European ‘south’. This volume is fruit of a project which was carried out in a public university based in the north-east of Italy with the aim of delivering professional development for university lecturers engaged in EMI. It begins with an overview of the European context, the Italian context, and some of the arguments against the indiscriminate spread of English as a medium of instruction in higher education. The volume then focuses on the microcontext of the university, giving voice to the various stakeholders in EMI. These include researchers, lecturers, administrative staff, those involved in professional development and students. The central part of the volume presents the views and experiences of twelve EMI lecturers from a range of academic disciplines. In sharing these perspectives on EMI, the volume hopes to stimulate critical dialogue and research on the many issues involved in this aspect of internationalisation in higher education institutions.

**Katherine Ackerley • Marta Guarda • Francesca Helm (eds.)**

*Sharing Perspectives on English-Medium Instruction*

Bern, 2017. 308 pp., 11 b/w graphs, 4 b/w tables


**Dimitrinka Georgieva Nikleva (ed.)**

*La formación de los docentes de español para inmigrantes en distintos contextos educativos*

Este libro está dedicado a la formación de los docentes para enseñar el español como segunda lengua (a inmigrantes). El estudio abarca todos los contextos educativos en España: formación universitaria, docentes de español en Educación Primaria y Secundaria, aulas de apoyo lingüístico, Escuelas Oficiales de Idiomas, academias y asociaciones humanitarias. Participan autores con amplia experiencia docente e investigadora de distintas etapas educativas y países. La metodología empleada en la investigación es muy variada: desde la revisión bibliográfica, que aporta la reflexión personal crítica, hasta los estudios cualitativos y cuantitativos con métodos estadísticos. Los autores participantes en este libro esperan concienciar con su investigación sobre la necesidad de una formación específica para los profesores de español como segunda lengua que considere las características propias de cada contexto educativo, pero que a la vez tenga como punto de partida la formación lingüística y didáctica necesaria para que el proceso de enseñanza-aprendizaje culmine con el esperado éxito comunicativo que contribuirá a la integración social y cultural de los inmigrantes.

**Pietro Luigi Iaia**

*Analysing English as a Lingua Franca in Video Games*

Linguistic Features, Experiential and Functional Dimensions of Online and Scripted Interactions

This book examines the English Lingua Franca (ELF) uses in a corpus of online and scripted video-game interactions. While research generally explores the playful and technological aspects of computer-mediated communication, this study focuses on the strategies of cooperation, language simplification and authentication, lexical creativity and meaning negotiation that are generally activated within the «community of practice of gamers» to facilitate cross-cultural conversations. The scripted exchanges, instead, are examined by means of the ALFA Model (Analysis of Lingua Franca in Audiovisual texts), which is devised to enquire into the extent to which the non-native participants’ language variations are part of the multimodal actualisation of the cognitive construct of «non-native speakers», to which authors resort in order to prompt specific reactions on the part of the receivers. Finally, since the participants’ turns in both online and scripted interactions are visually represented as written messages on screen, this research also contributes to the development of the description of written ELF variations, so far not thoroughly explored in the literature.
Adriana Orlandi • Laura Giacomini (eds.)

Defining collocation for lexicographic purposes

From linguistic theory to lexicographic practice

This volume aims to promote a discussion on the definition of collocation that will be useful for lexicographic purposes. Each of the papers the volume contains addresses in detail one or more aspects of three main issues. The first issue concerns, on the one hand, the boundaries between collocations and other word combinations, and the way in which lexicographers convey classifications to dictionary users. The second issue is the possibility, or even necessity, of adapting the definition of collocation to the objectives of different types of dictionaries, taking into account their specific micro- and macro-structural properties and their users’ needs. The third issue concerns the methods for collocation extraction. In order to tailor the definition of collocation to the actual dictionary function, it is necessary to develop hybrid methods relying on corpus-based approaches and combining data processing with criteria such as native speakers’ evaluation and contrastive analysis.

Sandra Campagna • Elana Ochse • Virginia Pulcini • Martin Solly (eds.)

Language in and across Communities: New Voices, New Identities

Studies in Honour of Giuseppina Cortese

The title of this volume intentionally echoes that of a landmark issue of Textus on «Languaging in and across Human Groups», edited by Giuseppina Cortese and Dell Hymes in 2001, since the notion of ‘languaging’ seems to capture most effectively the essence and the continuity in the life and work of Giuseppina Cortese, to whom the book is dedicated. It brings together contributions by a number of distinguished scholars that shed new light on current developments in this dynamic area of discourse analysis, especially taking into account recent research and emerging insights on speech communities and communities of practice.

Elena Khese

Identifying Plosives in L2 English

The Case of L1 Cypriot Greek Speakers

This volume presents the results of two tasks examining the acquisition of plosive voicing contrasts in L2 English by college students with Cypriot Greek (CG) backgrounds. The tasks focus on the different factors affecting plosive identification and the types of errors involving plosives. With respect to the first issue, the phonetic perception of plosives turns out to be better in voiceless consonants compared to their voiced counterparts, thus providing evidence for the importance of the voicing contrast factor. With respect to the second issue, the results point to the same direction since it appears that L2 users performed significantly better in voiceless plosives. It is also indicated that they were able to perceive voiced plosives but they treated such instances as a /nasal+voiced plosive/sequence (prenasalised plosives). Therefore, the overall results seem to agree mostly with the speech perception approach suggesting that voiced plosives are realised differently in CG while the difficulties of the L2 CG users with plosives seem to be attributed to VOT differences between the L1 and the L2.
David Lasagabaster • Aintzane Doiz (eds.)

**CLIL experiences in secondary and tertiary education**

In search of good practices

This volume clearly documenting research into CLIL and EMI settings is welcome and timely. A range of researchers rise to the challenge of providing deeper understanding and interpretations of key issues in ways which enable readers to adapt the approaches and ideas to inform their own practices. The nature of integration underpins each chapter and each study in creative, relevant ways at different levels. Bringing together educationalists, linguists and subject specialists provides a shared context for surfacing deeply held beliefs and providing clearer pathways for closer understanding and adaptations to define, refine and support integrated learning. Moreover, integrating theoretical perspectives and research methods is also a feature of the volume which not only informs classroom practices but also goes further into the motivations which operationalize and underpin current drives towards internationalization in universities. The studies in each of the eight chapters in the volume are usefully triangulated with the eight chapters in CLIL and EMI settings.

**Evelyne Berger**

**Prendre la parole en L2**

Regard sur la compétence d’interaction en classe de langue

Par quels moyens parvient-on à prendre la parole et à rebondir sur les propos d’autrui ? Comment peut-on obtenir et garder l’attention des autres participants dans un échange compétitif ? Comment manifeste-t-on une opinion divergente face à son interlocuteur ? Participer à une conversation requiert de prendre la parole au bon moment, tout en enchaînant de façon cohérente sur le fil de la discussion. Cet ouvrage examine ce phénomène auprès d’apprenants de langue seconde dans le contexte du travail en groupe.

**Larissa D’Angelo**

**Academic posters**

A textual and visual metadiscourse analysis

This volume presents a cross-disciplinary analysis of academic poster presentations, taking into consideration the text and visuals that posters display depending on the discipline within which they are created. As the academic poster is a multimodal genre, different modal aspects have been taken into consideration when analysing it, a fact that has somehow complicated the genre analysis conducted, but has also stimulated the research work involved and, in the end, provided interesting results.

The analysis carried out here has highlighted significant cross-disciplinary differences in terms of word count, portrait/landscape orientation and layout of posters, as well as discipline and subdiscipline-specific patterns for what concerns the use of textual interactive and interactional metadiscourse resources and visual interactive resources. The investigation has revealed what textual and visual metadiscourse resources are employed, where and why, and, as a consequence, what textual and visual metadiscourse strategies should be adopted by poster authors depending on the practices and expectations of their academic community.
The question whether bilingualism is linked to benefits in cognitive control (executive functions) is intensely debated among linguists. While some studies come to the conclusion that bilingual individuals consistently outperform their monolingual counterparts on tasks involving cognitive control, other studies argue that there is no coherent evidence showing that bilingual advantages actually exist. This opposing view results from two inadequately investigated perspectives, namely the complexities of bilingualism and the multifaceted nature of cognitive control.

This publication combines these two perspectives and presents a new approach to the multifaceted nature of cognitive control and the specific aspects of cognitive control.
Francisco Alonso Almeida · Laura Cruz García · Víctor González Ruiz (eds.)

Corpus-based studies on language varieties

This volume brings together a number of corpus-based studies dealing with language varieties. These contributions focus on contemporary lines of research interests, and include language teaching and learning, translation, domain-specific grammatical and textual phenomena, linguistic variation and gender, among others. Corpora used in these studies range from highly specialized texts, including earlier scientific texts, to regional varieties. Under the umbrella of corpus linguistics, scholars also apply other distinct methodological approaches to their data in order to offer new insights into old and new topics in linguistics and applied linguistics. Another important contribution of this book lies in the obvious didactic implications of the results obtained in the individual chapters for domain-based language teaching.

Bern, 2016. 286 pp., 45 fig., 45 tables

ISO 978-3-0343-2044-3
CHF 95.– / €D 75.80 / £ 79.00 / US-$ 92.95
ebook (SUL) ISO 978-3-0351-0901-6
CHF 89.55 / €D 84.25 / €A 84.96 / £ 70.80 / US-$ 92.95

Sofia Bemposta-Rivas · Carla Bouzada-Jabois · Yolanda Fernández-Pena · Tamara Bouso · Yolanda J. Calvo-Benzies · Iván Tamaredo (eds.)

New trends and methodologies in applied English language research III

Synchronic and diachronic studies on discourse, lexis and grammar processing

This volume includes eleven papers pertaining to different areas of linguistics and organised into three sections. Part I contains diachronic studies which cover data from Middle English to Present-Day English and which explore phenomena such as the status of extender tags, the distribution of free adjuncts, post-auxiliary ellipsis, and the use of ‘ephemeral’ concessive adverbial subordinators. Part II comprises studies on grammar and language processing dealing with topics such as the interaction between syntactic and structural complexity and verbal agreement with collective subjects, the influence of distributivity and concreteness on verbal agreement, the interaction of complexity and efficiency in pronoun omission in Indian English and Singapore English, and the methods and approaches used for grammar teaching in modern EFL/ESL textbooks. Finally, Part III revolves around lexis, discourse and pragmatics, with papers that discuss the development of the discoursal representation of social actors in Argentinian newspapers after the military dictatorship, the construction of women’s gender identity through positive and negative emotions in women’s magazines, and spelling-to-sound correspondence on Twitter.

Bern, 2017. 298 pp., 14 b/w ill., 6 coloured ill., 55 b/w tables, 2 graphs

ISO 978-3-0343-2039-9
CHF 91.– / €D 77.95 / €A 80.30 / £ 73.– / US-$ 87.95
ebook (SUL) ISO 978-3-0343-2710-7
CHF 95.– / €D 86.95 / €A 87.60 / £ 73.– / US-$ 87.95

Vijay K. Bhatia · Maurizio Gotti (eds.)

Arbitration Discourse in Asia

Arbitration is the most widely used alternative method to resolve commercial disputes between parties. Since arbitration in international contexts is equally applicable to legal traditions across the world, there has been incessant effort on the part of all jurisdictions to harmonize principles and practices to establish a unified system of arbitration. As differences are difficult to reconcile, there has been quite a bit of interest and effort invested in the study of some of the key issues and challenges in the field.

This volume reports on one such initiative undertaken by an interdisciplinary project, whose main objective is to investigate the norms and arbitral practices in some important Asian countries from the point of view of discursive practices prevalent in these jurisdictions.

The project focuses on the documents used in arbitration in the main Asian countries and compares them with those employed in other continents. The investigated texts include not only norms and awards, but also interviews with professionals in the field so as to gain direct insights into the linguistic and textual choices employed in the drafting of these documents.

Bern, 2015. 332 pp., 9 tables

ISO 978-3-0343-2032-0
CHF 95.– / €D 84.60 / €A 87.– / £ 79.10 / US-$ 102.95
ebook (SUL) ISO 978-3-0351-0884-2
CHF 100.10 / €D 94.11 / €A 94.92 / £ 79.10 / US-$ 102.95
European perspectives

Despite the apparent novelty and fluidity of the media today, there is strong evidence that patterns are emerging which both reflect and extend the evaluative paradigms previously observed in the print and broadcast media. In this complex scenario, discourse analysis offers a rich and varied methodology for understanding the different types of evaluation conveyed through media texts and the way these project, reflect and develop their relationships with their audience. The chapters in this volume draw on a variety of analytical tools, including appraisal analysis, argumentation theory, multimodal approaches and corpus linguistics, to address the issue of evaluation in media discourse. The theoretical underpinning for these chapters ranges from corpus-informed discourse studies, through critical discourse analysis and semiotic-communicative approaches, to Bakhtinian perspectives. Although the chapters are all in English, the scope of the volume is broadly European, covering aspects of the British, Spanish, Dutch and German media in their traditional and online manifestations, as well as contrastive studies.

The purpose of this volume is to investigate the complex interplay of different codes as well as the numerous levels of analysis involved. The volume focuses on the languages of Anglophone films and television series and their dubbing into Italian while broadening the perspective to the general debate on audiovisual translation. Dubbing offers itself as a privileged place where languages interact in simulating, creating and recreating fictive orality and where influential linguistic and pragmatic conventions are generated and developed. The chapters cover a rich range of topics including syntactic, lexical and sociolinguistic features of audiovisual dialogue, cross-linguistic contrasts, and the translation of culture specific references and multilingualism on screen. The volume provides an updated picture of research on Italian dubbed language, a key area of inquiry with reference to the investigation of telecinematic discourse, Audiovisual Translation and Corpus-based Translation Studies.

Catorce investigadores de diferentes países y nacionalidades, especialistas en diferentes campos de estudio sobre la lengua española –Didáctica del ELE y del EFE, lengua de especialidad, lexicología, lingüística aplicada, terminología, traducción –, resaltan, al enfocar el léxico dentro de un contexto profesional y cultural específicos, la permeabilidad y renovación de la lengua española. Sus investigaciones inéditas que se enmarcan dentro de diversas perspectivas y áreas de investigación como la cibernética, la cognitiva, la didáctica, la estructuralista y la lingüística aplicada, abordan temas como los préstamos, las colocaciones sintácticas, la traducción, el léxico profesional y de especialidad, el discurso retórico de la prensa, el lenguaje del turismo, los enfoques didácticos sobre el léxico. El resultado de su análisis de corpus muestra diferentes interpretaciones del léxico español dentro de los ámbitos arriba mencionados.
This volume offers a collection of best practices carried out in university contexts with the aim of highlighting the relevant role that Language Centres play in the field of language learning and the benefit they receive from European project planning. Issues such as intercomprehension, integration and diversity, interlinguistic models in disadvantaged migration contexts, audio description, cinema and translation as well as crosscurricular studies for university students, learners’ assessment, the promotion of plurilingualism in enterprises and in the legal field are tackled with special attention on the theoretical and practical dimensions that projects need to consider during the planning, implementation and dissemination actions. The variety of topics shows the daily liveliness that University Language Centres experience and the energy that they offer to the national and international communities. Thus the final chapter attentively explores strategies of Quality Assurance which further enhance the value of team work and project work within and beyond the academic context. This has the aim of promoting both cooperation that crosses geographical boundaries as well as quality in project dynamics which encourages a wide-angled multilingual and multicultural perspective.

This book analyses the subject of medical communication from a range of innovative perspectives, covering a broad spectrum of approaches and procedures that are particularly significant in this field. In this volume, medical communication is analyzed from various viewpoints: not only from a merely linguistic angle, with a focus on the description of the genres used in medical and healthcare contexts, but also from a social and cultural standpoint, with an emphasis both on the doctor-patient relationship and on the social relevance of the other types of communicative links existing between the many communities involved in this type of interaction.

The study of some of the main fields typical of medical communication has highlighted a considerable variety of themes, data and research methods which are clearly representative of the eclectic interest in this specific domain and of the wide range of approaches developed for its investigation. As the various chapters show, linguistic analysis proves to be highly applicable to textualizations involving multiple interactions and practices, and several kinds of participants, including different healthcare professionals, trainees and patients.

«[This] is not a book for healthcare professionals only, but it provides new and stimulating updates and insights into the way members of the medical community at large [...] communicate.» (Jean-Pierre Charpy, Asp 68/2015)

English morphophonology has aroused considerable interest in the wake of Chomsky and Halle’s ground-breaking The Sound Pattern of English (1968). Various theoretical models have subsequently emerged, seeking to account for the stress-placement and combinatorial properties of affixes. However, despite the abundance and versatility of research in this field, many questions have remained unanswered and theoretical frameworks have often led their proponents to erroneous assumptions or flawed systems. Drawing upon a 140,000-word corpus culled from a high-performance search engine, this book aims to provide a comprehensive and novel account of the stress-assignment properties, selection processes, productivity and combinatorial restrictions of native and non-native suffixes in Present-Day English. In a resolutely interscholastic approach, the author has confronted his findings with the tenets of Generative Phonology, Cyclic Phonology, Lexical Phonology, The Latinate Constraint, Base-Driven Lexical Stratification, Complexity-Based Ordering and Optimality Theory.
Ida Ruffolo

The Perception of Nature in Travel Promotion Texts

A Corpus-based Discourse Analysis

Given the consolidated effects of the greening process on the tourism industry, this volume investigates the relationship between three areas of research – the natural environment, tourism and discourse –, and how this relationship is affected by and affects society as a whole. In particular, the book highlights the central role of language in constructing eco-friendly tourist sites. Since the images associated to nature are various, this study examines the uses of nature and explores how the terms nature and natural are constructed within the texts. The research identifies how nature is linguistically defined and constructed by advertisers in travel promotion texts in order to attract potential ‘green’ tourists. The study also analyses the promotion of protected areas to verify the extent to which these areas meet the criteria on sustainable tourism set by the World Tourism Organization.

By adopting a corpus-based discourse analysis perspective which combines both qualitative and quantitative approaches, the book unravels the complex interrelationship between the environment, tourism and advertising.

Maurizio Gotti · Davide S. Giannoni (eds.)

Corpus Analysis for Descriptive and Pedagogical Purposes

ESP Perspectives

There is hardly any aspect of verbal communication that has not been investigated using the analytical tools developed by corpus linguists. This is especially true in the case of English, which commands a vast international research community, and corpora are becoming increasingly specialised, as they account for areas of language use shaped by specific sociolectal (register, genre, variety) and speaker (gender, profession, status) variables.

Corpus analysis is driven by a common interest in ‘linguistic evidence’, viewed as a source of insights into language phenomena or of lexical, semantic and contrastive data for subsequent applications. Among the later, pedagogical settings are highly prominent, as corpora can be used to monitor classroom output, raise learner awareness and inform teaching materials.

The eighteen chapters in this volume focus on contexts where English is employed by specialists in the professions or academia and debate some of the challenges arising from the complex relationship between linguistic theory, data-mining tools and statistical methods.

Rita Salvi · Janet Bowker (eds.)

The Dissemination of Contemporary Knowledge in English

Genres, discourse strategies and professional practices

This volume brings together a series of studies on the nature of the dissemination of specialist knowledge in English, its various principles, conceptualizations, constructs and pragmatic dynamics, over a range of discourse genres: knowledge discourse is addressed to a number of audiences, expert and lay, in a variety of fields, legal, political, economic, institutional, academic, organizational and professional. The authors explore the use of language in the creation and diffusion of knowledge, in its transformation from being a mere repository of information, achieved through complex discursive processes. These processes use both general pragma-linguistic textual resources, and also derive from the communicative practices specific to the discourse communities in question. The studies as a whole demonstrate the multi-levels of knowledge, its very varied typology, and its dynamic nature in ongoing co-construction, maintenance and updating among heterogeneous audiences.
Graduate employability is often put forth as a marker of the success of a given institution or education system. High rates of school and university graduates in jobs offer a number of potential advantages for a country, including encouraging social mobility, increasing citizen participation and social stability, and making national economies more productive. The importance of achieving these and many other associated outcomes has recently received greater attention in many developing countries; this is especially the case in those countries where English assumes an important role as a mediator of educational and economic success. A number of authors claim that the gap between education, training and employment can be closed through the development of academic and employment skills such as motivation, time management, literacy and communication competence. This book explores the ways in which communicative and communication competence can be developed through English language instruction in EFL contexts to help bring together the aims and specific problems which should be addressed in the EFL classroom. The ultimate purpose of this book is to cast new light on both the skillful and awkward use of false friends in learner English.

This book is conceived as a contribution to the general understanding of learner language. It presents an innovative approach to the study of English false friends. False friends are a current issue for those learning and working with languages since these lexical items may spring up in different contexts of our everyday life. The book identifies false friends in real samples of learner English, reflects on the difficulty of these words and illustrates the specific problems which should be addressed in the EFL classroom. The ultimate purpose of this book is to cast new light on both the skillful and awkward use of false friends in learner English.

This book offers a thorough lexical description of an English for Specific Purposes (ESP) variety, English for Architecture, by means of a selfmade corpus. As other knowledge communities, Architecture practitioners have a distinctive discourse and a linguistic identity of their own. Both are conveyed through specific linguistic realizations, and are of considerable interest in the field of ESP. The corpus used was designed for the purpose of describing and analyzing the main lexical features of Architecture Discourse from three different perspectives: word-formation, loanword neology and semantic neology, which are the three main foundations of lexis. In order to analyze all materials a database of almost three thousand entries was produced, including a description and classification of every word from the corpus considered relevant for the analysis. Thanks to this methodology the lexical character of Architecture language is ultimately revealed in connection with the linguistic identity of its practitioners.

Rahma Al-Mahrooqi - Christopher Denman (eds.)

Bridging the Gap between Education and Employment

English Language Instruction in EFL Contexts


M. Luisa Roca-Varela

False Friends in Learner Corpora

A corpus-based study of English false friends in the written and spoken production of Spanish learners

This book is conceived as a contribution to the general understanding of learner language. It presents an innovative approach to the study of English false friends. False friends are a current issue for those learning and working with languages since these lexical items may spring up in different contexts of our everyday life. The book identifies false friends in real samples of learner English, reflects on the difficulty of these words and illustrates the specific problems which should be addressed in the EFL classroom. The ultimate purpose of this book is to cast new light on both the skillful and awkward use of false friends in learner English.

Begoña Soneira

A Lexical Description of English for Architecture

A Corpus-based Approach

This book offers a thorough lexical description of an English for Specific Purposes (ESP) variety, English for Architecture, by means of a selfmade corpus. As other knowledge communities, Architecture practitioners have a distinctive discourse and a linguistic identity of their own. Both are conveyed through specific linguistic realizations, and are of considerable interest in the field of ESP. The corpus used was designed for the purpose of describing and analyzing the main lexical features of Architecture Discourse from three different perspectives: word-formation, loanword neology and semantic neology, which are the three main foundations of lexis. In order to analyze all materials a database of almost three thousand entries was produced, including a description and classification of every word from the corpus considered relevant for the analysis. Thanks to this methodology the lexical character of Architecture language is ultimately revealed in connection with the linguistic identity of its practitioners.


Bern, 2015. 268 pp., 24 b/w ill., 23 b/w tables
Alessandra Molino • Serenella Zanotti (eds.)
Observing Norm, Observing Usage
Lexis in Dictionaries and the Media

This volume includes a collection of studies on the interplay between norm and usage in lexis, which is explored by looking at both dictionaries and the media. The title features the polysemous verb to observe, which is used both in the sense of “investigating” use/usage and in that of “respecting” norms. This thematic area is analysed from a synchronic perspective focusing predominantly on the lexis of four European languages, namely English, French, Italian and Spanish, although other languages are occasionally referred to (e.g. Catalan and Danish). The volume comprises nineteen chapters, which provide a wide-ranging, but deeply focused overview of the complex and challenging interrelation between sites and processes of norm formation and the media. Communication on lexis, diffusion, and the impact of mass-mediated language use in recent lexicographic products, norms, and the media is explored by looking at both dictionaries and the media. The major challenge in the implementation of a teacher education curriculum in CLIL is the integration of different teaching approaches to promote content and language mastery. What is certain is that there is no fixed model for CLIL and that for resources to be effective they have to be contextualized and motivating for both teachers and students. The four Cs (Content, Cognition, Communication and Culture) proposed by Coyle (1999) as framework for CLIL implementations find in drama a powerful meeting point to develop communicative skills and beyond. CLIL opens new possibilities for the implementation of drama in its multiple varieties: role-play, simulations, drama activities, educational drama and so on. This book proposes articles on the possibilities of drama as a challenging learning experience from primary to higher education.

Susana Nicolás Román • Juan José Torres Núñez (eds.)
Drama and CLIL
A new challenge for the teaching approaches in bilingual education

Content and Language Integrated Learning (CLIL) has transformed the educational scene and brought about a revolution of teaching methods and principles in the bilingual education environment. The major challenge in the implementation of a teacher education curriculum in CLIL is the integration of different teaching approaches to promote content and language mastery. What is certain is that there is no fixed model for CLIL and that for resources to be effective they have to be contextualized and motivating for both teachers and students. The four Cs (Content, Cognition, Communication and Culture) proposed by Coyle (1999) as framework for CLIL implementations find in drama a powerful meeting point to develop communicative skills and beyond. CLIL opens new possibilities for the implementation of drama in its multiple varieties: role-play, simulations, drama activities, educational drama and so on. This book proposes articles on the possibilities of drama as a challenging learning experience from primary to higher education.

Jiyeon Kook
Agency in Arzt-Patient-Gesprächen
Zur interaktionistischen Konzeptualisierung von Agency


Bern, 2014. 430 pp., num. tables and ill.


Bern, 2015. 271 S.
In all cases, we see how genre continues to feature as an analytical framework, employing a variety of analytical tools and social perspectives.

Studies on the relationship between writer/reader and speaker/audience in the legal field are still scarce, dispersed, and limited to a narrow range of genres and a restricted notion of *interpersonality*, since they are most often confined to modalities and the Gricean cooperative principles.

This volume is meant to help bridge this gap. Its chapters show the realisation and distribution of interpersonal features in specific legal genres. The aim is to achieve an expansion of the concept of *interpersonality*, which besides modality, Grice's maxims and other traditionally interpersonal features, might comprise or relate to ideational and textual issues like narrative disclosure, typography, rhetorical variation, or Plain English, among others.

«This volume is highly recommendable to both researchers and scholars working in the field of legal discourse and the interpersonal component of legal genres.» (Luz Gil-Salom, Ibérica 29/2015)

«This is an important contribution to the field of legal communication from the point of view of genres and for everyone interested in methods relevant to Legal Linguistics.» (Jan Engelberg, ESP Today, 3(2)2015)

This volume explores the potential of using both cross-sectional and longitudinal learner corpora to investigate the interlanguage of learners with various L1 backgrounds and to subsequently apply the findings to language teaching and assessment. It is made up of 18 chapters selected from papers presented at the international conference «Compiling and Using Learner Corpora», held in May 2013 at the University of Padua, Italy. The chapters discuss current issues and future developments of the use of learner corpora, present case studies based on teaching and assessment experiences in various contexts, and longitudinal corpus-based studies conducted within the Longitudinal Database of Learner English (LONGDALE) project. Other chapters report on investigations of specific aspects of the interlanguage of a variety of learner populations, and the last ones address issues of corpus compilation and representativeness. The majority of the contributions draw on data produced by EFL learners from Germany, Italy, Japan, Spain, and the Netherlands, while others concern learners of Italian and Spanish as foreign Languages.
Paola Evangelisti Allori (ed.)

*Identities in and across Cultures*

This volume is a collection of empirical studies investigating the ways and means through which culturally-shaped identities are manifested in and through discourse in documents and texts from multiple spheres of social action. It also looks at possible ways in which understanding and acceptance of diverse cultural identities can be moulded and developed through appropriate education.

Language being one of the most evident and powerful ‘markers’ of cultural identity, discourse and text are sites where cultures are both constructed and displayed and where identities are negotiated. The approaches to the analysis of culture and identity adopted here to account for the multifaceted realisations of cultural identities in the texts and documents taken into consideration span from multimodality, to discourse and genre analysis, to corpus linguistics and text analysis. The volume then offers a varied picture of approaches to the scientific enquire into the multifaceted manifestations of identity in and across national, professional, and disciplinary cultures.

Marina Bondi - Rosa Lorés Sanz (eds.)

*Abstracts in Academic Discourse: Variation and Change*

The book brings together a rich variety of perspectives on abstracts as an academic genre. Drawing on genre analysis and corpus linguistics, the studies collected here combine attention to generic structure with emphasis on language variation and change, thus offering a multi-perspective view on a genre that is becoming one of the most important in present-day research communication. The chapters are organized into three sections, each one offering distinct but sometimes combined perspectives on the exploration of this academic genre. The first section looks at variation across cultures through studies comparing English with Spanish, Italian and German, while also including considerations on variation across genders or the native/non-native divide. The second section centres on variation across disciplines and includes a wide range of studies exploring disciplinary identities and communities, as well as different degrees of centrality in the disciplinary community. The third and final section explores language and genre change by looking at how authorial voice and metadiscourse have changed over the past few decades under the influence of different media and different stakeholders.

Wei Ren

*L2 Pragmatic Development in Study Abroad Contexts*

Pragmatic competence plays a key role in intercultural communication, particularly for students studying in a target community. This book investigates the effect of study abroad on second language learners’ productive and receptive pragmatic competences, as well as their cognitive processes during speech act production. It employs a variety of research instruments, both quantitative and qualitative, to explore learners’ pragmatic development over one year. The inclusion of a control group is a methodological strength of the longitudinal study, many such studies often not including a control group. In addition, the study longitudinally examines learners’ cognitive processes during study abroad with innovative and insightful analyses. The book makes an important contribution to second language pragmatics with regard to developmental changes in both speech act production and perception during such processes.
**Virginie Fasel Lauzon**

**Comprendre et apprendre dans l’interaction**

Les séquences d’explication en classe de français langue seconde

Qu’est-ce qu’une explication ? Quelles sont les ressources mobilisées pour demander ou donner une explication ? Quelles sont les difficultés que rencontrent les apprenants du français langue seconde (L2) lorsqu’ils demandent ou donnent une explication ? Quelles opportunités peuvent émerger de la participation à des interactions en classe pour développer la compétence d’explication ? Cet ouvrage vise à répondre à ces questions en travers de l’étude approfondie de séquences d’explication prenant place en classe de français L2. Il propose une description systématique de la manière dont ces séquences sont ouvertes, (co-)gérées et closes, un inventaire des ressources mobilisées par les élèves pour demander et donner des explications, ainsi qu’une analyse des opportunités d’apprentissage qui peuvent émerger de la participation des élèves à la gestion des séquences d’explication, pour apprendre en expliquant mais surtout pour apprendre à expliquer. L’ouvrage nourrit les réflexions actuelles sur l’enseignement/apprentissage de l’oral et le développement de la compétence d’interaction en contexte scolaire.

---

**Hajar Abdul Rahim** - **Shakila Abdul Manan (eds.)**

**English in Malaysia**

Postcolonial and Beyond

The main thrust of this edited book is the development of Malaysian English (ME) as a new variety of English from the 1950s to the first decade of the 21st century. The book comprises nine chapters on different aspects of the variety based on original research. The journey ME has taken as a postcolonial variety is discussed in terms of its linguistic development within the current frameworks of World Englishes (WE), particularly with regard to the evolution of new Englishes. Thus, the book discusses a range of ME linguistic and development issues such as lexis, phonology, modality, discoursal features, linguistic style and variation based on a variety of spoken, written, formal, informal, literary and non-literary language data. The findings from the studies contribute new knowledge on how ME has developed and also importantly, the realities and prospects of the variety as a dynamic and rich New English.

---

**Runhan Zhang**

**Investigating Linguistic Knowledge of a Second Language**

This book investigates several important issues revolving around the psycholinguistic modelling of language proficiency in terms of L2 linguistic knowledge, which is a topic of considerable interest and importance in SLA theories and language testing practice. Four tests including the Elicited Imitation Test, Timed Grammaticality Judgment Test, Untimed Grammaticality Judgment Test and Metalinguistic Knowledge Test are employed to examine the extent to which they provide separate measures of Chinese third-year university students’ L2 linguistic knowledge. The role of four psychological factors – language analytic ability, language learning motivation, language anxiety and learner beliefs – in learners’ L2 linguistic knowledge is also explored.
Alejandro Alcaraz-Sintes · Salvador Valera-Hernández (eds.)

**Diachrony and Synchrony in English Corpus Linguistics**

The volume brings together a selection of invited articles and papers presented at the 4th International CILC Conference held in Jaén, Spain, in March 2012. The chapters describe English using a range of corpora and other resources. There are two parts, one dealing with diachronic research and the other with synchronic research. Both parts investigate several aspects of the English language from various perspectives and illustrate the use of corpora in current research. The structure of the volume allows for the same linguistic aspect to be discussed both from the diachronic and the synchronic point of view. The chapters are also useful examples of corpus use as well as of use of other resources as corpus, specifically dictionaries. They investigate a broad array of issues, mainly using corpora of English as a native language, with a focus on corpus tools and corpus description.

Pilar Alonso

**A Multi-dimensional Approach to Discourse Coherence**

From Standardness to Creativity

This book presents a comprehensive study of the subject of text and discourse coherence, integrating some of the traditional trends of discourse analysis and creating new channels of research which help to understand the notion further. Based on the work of leading theoreticians and on the actual consideration of authentic linguistic material, the book identifies the structural and cognitive aspects of standard discourse coherence and, as a variation from other mainstream approaches, it also explores the more subjective and culturally-bound conceptual aspects of coherence construction in creative modes of discourse. To achieve these aims, the study incorporates concepts and analytical practices from cognitive linguistic theories of conceptualisation; additionally, it draws from theories of communication to address the idiosyncratic and socio-cultural aspects which affect the formation of coherent discourse patterns. The intention is to broaden the perspective of the subject and to focus on its complexity, as well as to stress the need to conceive of discourse coherence as a multi-dimensional phenomenon consisting of numerous procedural components.

«This book is highly recommended to those who are interested in DA, CL or pragmatics.»
(Xiao Zhi-ye, Discourse Studies 18(1) 2016)

Ana Díaz-Negrillo · Francisco Javier Díaz-Pérez (eds.)

**Specialisation and Variation in Language Corpora**

Corpus linguistics was initiated with the compilation and exploitation of native English reference corpora. Over the past years, corpus linguistics has experienced such a great expansion and specialisation that a variety of languages, registers, text types and speakers are now represented in language corpora. This volume intends to give evidence of the extraordinary expansion that corpus linguistics and language corpora have undergone. It focuses on emerging types of corpora and corpus techniques, and also presents corpus-based studies in areas which have benefited from the recent developments in corpus linguistics methods and techniques, including foreign language teaching, language acquisition, translation and terminology dialectology, lexicography and language variation. The volume comprises 11 papers on technical aspects of corpus data processing, on corpus-based linguistic research, and on emerging corpora. It is structured in three main sections, one for each of the three latter aspects.
Le discours rapporté : approches linguistiques et perspectives didactiques

Le discours rapporté (DR) est un objet de recherche complexe et débattu qui demande à être abordé sous ses multiples facettes. Le présent ouvrage rassemble des études en français et en italien sur les marques du DR, à l’oral et à l’écrit, dans une approche linguistique et didactique. L’introduction et les douze chapitres qui composent le recueil proviennent de contributeurs et contributrices venus d’horizons variés. Les uns et les autres illustrent, sur des bases théoriques diverses, l’hétérogénéité des phénomènes du DR, l’incertain de sa délimitation linguistique mais aussi son omniprésence dans les genres les plus divers. Considérant que le repérage, l’identification du DR et de ses frontières ne vont pas de soi, les auteurs suggèrent des pistes didactiques ou proposent des exercices intégrant les résultats de leurs analyses.

Wel Wang
Media representation of migrant workers in China
Identities and stances

While migrant workers become the backbone of China’s fast growing economy, internal migration and its impacts on various aspects of social life in China have been an increasing concern of both the Chinese general public and the academics. It is timely, therefore, that identities of and stances towards migrant workers represented in China’s media are subject to discourse analysis and sociolinguistic research. This book examines how identities of and stances towards migrant workers have been constructed, transformed and mediated in China’s media discourse, and it investigates the media strategies and practices constructing these media products. This book provides a comprehensive study of how the media representation of migrant workers is interacting with the sociocultural transformation in China. The findings and discussions of the book offer critical insights into media discourse and practice in contemporary China which will be of interest to scholars and research students in discourse studies, sociolinguistics, media and communication studies, and China studies.

Catherine Resche
Economic Terms and Beyond: Capitalising on the Wealth of Notions
How Researchers in Specialised Varieties of English Can Benefit from Focusing on Terms

This book, which is aimed at researchers in specialised varieties of English, provides an illustration of how linguists can use terms, i.e. the expression of concepts in specialised fields, as entry points to explore any specialised domain, whether academic or professional, and to get acquainted with its history, its culture, and the evolution of the ideas that have nurtured it. Choosing the field of economics as an example, the author approaches terms from a diachronic, descriptive and contextual perspective, focusing on neonyms, metaphorical, ambiguous or indeterminate terms, as well as interface terms likely to underscore the evolving character of the domain. The analysis points out the role of terms as milestones highlighting key discoveries that have shaped scientific fields; terms can also be considered as barometers of the evolution of knowledge in a specific field and of a changing social environment. Whoever thought terms were only interesting for their definitions or for translation purposes will no doubt be surprised at the insights that can be gained from considering them from a different angle and for other purposes.
LSP in Colombia: advances and challenges

Studies in LSP in Colombia began in the 1990’s, mainly in the discipline of terminology. Since then, studies in translation, terminology, and LSP have spread out throughout the country. Many papers have been written since then in national and international journals by Colombian authors. This book comprises a set of 20 chapters derived from M.A. and Ph.D. theses of Colombian authors written in Austria, Chile, Colombia, France, Norway, and Spain. The multidisciplinary view of this book includes scholars from translation, linguistics, computer engineering, philosophy, and library and information science. These chapters deal with linguistic, phraseological, terminological, didactic and textual issues related to terminology, translation, corpus linguistics, and computational linguistics from the Universidad de Antioquia, Universidad de Medellín, Universidad Nacional de Medellín, Universidad Autónoma de Manizales, Universidad EAFIT, Wake Forest University, NHH Norwegian School of Economics, Université Grenoble Alpes, and Université Paris VII.

Chihiro Inoue
Task Equivalence in Speaking Tests
Investigating the Difficulty of Two Spoken Narrative Tasks

This book addresses the issue of task equivalence, which is of fundamental importance in the areas of language testing and task-based research, where task equivalence is a prerequisite. The main study examines the two ‘seemingly-equivalent’ picture-based spoken narrative tasks, using a multi-method approach combining quantitative and qualitative methodologies with MFRM analysis of the ratings, the analysis of linguistic performances by Japanese candidates and native speakers of English (NS), expert judgements of the task characteristics, and perceptions of the candidates and NS. The results reveal a complex picture with a number of variables involved in ensuring task equivalence, raising relevant issues regarding the theories of task complexity and the commonly-used linguistic variables for examining learner spoken language. This book has important implications for the possible measures that can be taken to avoid selecting non-equivalent tasks for research and teaching.

Madalina Chitez
Learner corpus profiles
The case of Romanian Learner English

Aiming at exemplifying the methodology of learner corpus profiling, this book describes salient features of Romanian Learner English. As a starting point, the volume offers a comprehensive presentation of the Romanian-English contrastive studies. Another innovative aspect of the book refers to the use of the first Romanian Corpus of Learner English, whose compilation is the object of a methodological discussion. In one of the main chapters, the book introduces the methodology of learner corpus profiling and compares it with existing approaches. The profiling approach is emphasised by corpus-based quantitative and qualitative investigations of Romanian Learner English. Part of the investigation is dedicated to the lexico-grammatical profiles of articles, prepositions and genitives. The frequency-based collocation analyses are integrated with error analyses and extended into error pattern samples. Furthermore, contrasting typical Romanian Learner English constructions with examples from the German and the Italian learner corpora opens the path to new contrastive interlanguage analyses.
Maurizio Gotti · Carmen Sancho Guinda (eds.)

Narratives in Academic and Professional Genres

This book received the Enrique Alcaraz Research Award in 2015.

Through Narrative Theory, the book offers an engaging panorama of the construction of specialised discourses and practices within academia and diverse professional communities. Its chapters investigate genres from various fields, such as aircraft accident reports, clinical cases and other scientific observations, academic conferences, academic blogs, climate-change reports, university decision-making in public meetings, patients’ oral and written accounts of illness, corporate annual reports, journalistic obituaries, university websites, narratives of facts in legal cases, narrative processes in arbitration hearings, briefs, and witness examination accounts. In addition to exploring narration in this wide range of contexts, the volume uses narrative as a powerful tool to gain a methodological insight into professional and academic accounts, and thus it contributes to research into theoretical issues. Under the lens of Narratology, Discourse and Genre Analysis, fresh research windows are opened on the study of academic and professional interactions.

Aleksandra Matulewska

Legilinguistic Translatology

A Parametric Approach to Legal Translation

With the purpose of making the process of legal translation accessible to investigation, the author resorts to the parametrization of translational reality as an inalienable component of her translational theory being proposed here for consideration. The aim is to propose a more precise theory of legilinguistic translation which compels the author to clearly distinguish primitive terms and postulates. These latter specify the image (model) of the reality in question in terms of relevant dimensions used to characterize a set of translational objects and relations. The dimensions secure a systematic examination of the translation reality and process. In order to illustrate the practical application of the parametrization in legal translation, the discussion concerning this translation approach is limited to certain selected types of legal communicative communities which is amply exemplified. The research is based on data and information gathered during an in-depth case study of translations and parallel text corpora mainly in the field of civil law including insolvency and bankruptcy law.

Inés Olza · Óscar Loureda · Manuel Casado-Velarde (eds.)

Language Use in the Public Sphere

Methodological Perspectives and Empirical Applications

This book comprises a range of general discussions on tradition and innovation in the methodology used in discourse studies (Pragmatics, Discourse Analysis, Argumentation Theory, Rhetoric, Philosophy) and a number of empirical applications of such methodologies in the analysis of actual instances of language use in the public sphere – in particular, discourses arising in the context of the debate on the presence of religious symbols in public places.

«This is a timely, scholarly edition that will have an impact beyond the academic community. As everyone has a vested interest in the fairness and sincerity of debates about religion in the public sphere, this volume is to be welcomed as a thorough, detailed scientific examination of what can be often emotive issues. Its dispassionate and rigorous style serves as a prompt to remind us that we ignore truth at our peril in an age when religious controversies will persist.» (Daniel Moulin, The Heythrop Journal 56, 2015)
Miguel A. Aijón Oliva • María José Serrano

Style in syntax

Investigating variation in Spanish pronoun subjects

This book merges variationist sociolinguistics, discourse analysis and cognitive science into a new, comprehensive approach to variation in syntax. It is based on a view of grammatical constructions as creative stylistic choices that generate particular meanings in context. This can be so because linguistic variants – traditionally regarded as synonymous forms differing only in ‘extralinguistic’ significance – are based on cognition and reflect human perceptions of real-world events. The analysis of the variable expression and placement of Spanish pronoun subjects will show that not only the intrinsic referential values of pronouns, but also their formal arrangement within the clause, may affect the contextual interpretation of utterances and discourse. Besides, social and pragmatic factors will not be approached as predefined external variables constraining the occurrence of syntactic variants, but rather as dynamic features whose meaning is incorporated into that of the linguistic form. In other words, language and any other social semiotic systems will be seen as co-constitutive. The book aims to take an important step towards the configuration of a scientific theory of variation.

Franca Poppi

Global Interactions in English as a Lingua Franca

How written communication is changing under the influence of electronic media and new contexts of use

This volume investigates the changes undergone by written communication in our globalized world as English as a Lingua Franca (ELF). The latter usually functions as a language for communication purposes, but also becomes a language for identification purposes. The study takes into account different web-genres: from the replication of existing genres in other media to cybergenres, whose key evolutionary force is the progressive exploitation of the new functionalities afforded by the new medium. The variety of the contexts of use has made it possible to consider different ELF-using communities of practice, whose members adopt ELF and adapt it to express individual, national and professional identities in international interactions. The analysis focuses on lexicogrammatical innovations, which inevitably change in accordance with the different contexts of use, as well as on the communicative strategies underpinning these changes.

Shunji Yamazaki • Robert Sigley (eds.)

Approaching Language Variation through Corpora

A Festschrift in Honour of Toshio Saito

This book is a collection of papers using samples of real language data (corpora) to explore variation in the use of English. This collection celebrates the achievements of Toshio Saito, a pioneer in corpus linguistics within Japan and founder of the Japan Association for English Corpus Studies (JA ECS). The main aims throughout the collection are to present practical solutions for methodological and interpretational problems common in such research, and to make the research methods and issues as accessible as possible, to educate and inspire future researchers. Together, the papers represent many different dimensions of variation, including: differences in (frequency of) use under different linguistic conditions; differences between styles or registers of use; change over time; differences between regional varieties; differences between social groups; and differences in use by one individual on different occasions. The papers are grouped into four sections: studies considering methodological problems in the use of real language samples; studies describing features of language usage in different linguistic environments in modern English; studies following change over time; and case studies illustrating variation in usage for different purposes, or by different groups or individuals, in society.
Rita Salvi · Janet Bowker (eds.)

Space, Time and the Construction of Identity
Discursive Indexicality in Cultural, Institutional and Professional Fields

Given the consolidated position of English as the international language for communication in business and management, as well as in institutional contexts, this book depicts a wide panorama of encounters where identity, image and reputation are a key focus in creating effective interactions. The main theme of the work is how temporal and spatial meaning representations in language reflect and, in turn, construct these personal, professional and corporate identities. From each chapter different sociolinguistic realities emerge which affect English, as it is used by both native and non-native speakers, especially in the relationship between local or national cultures and the global professional discourse community.

In this context not only have domain-specific language features been analysed, but also the communication strategies and interactive patterns at work in how different geopolitical cultures construe, manifest and adjust their identities over the course of time and in varying physical, virtual, and cognitive spaces.


Julia Bamford · Franca Poppi · Davide Mazzi (eds.)

Space, Place and the Discursive Construction of Identity

Over the last few years there has been a burgeoning interest in both space and place as linguistic phenomena. Some of this interest stemmed from studies on the situatedness of language and speech in time and space and how deixis anchors speech to a context. Both our frame of reference with respect to surrounding space and how we conceive and describe it are closely linked to the language we speak. This is why different cultures perceive spatial relations differently, with speakers of one language, for instance, encoding spatial relations with respect to absolute directions while speakers of a different language use egocentric terms.

This book focuses on space, place and the discursive construction of identity in the present, globalized era, where technological developments are causing a change in the perception of spatial boundaries and geographical locations, and identities are experienced in hitherto unknown ways.


Eugenia Sainz (ed.)

De la estructura de la frase al tejido del discurso
Estudios contrastivos español/italiano

El presente volumen recoge los resultados de un proyecto colectivo de investigación (Discurso, gramática y contrastividad: la lengua española para italianos (2010–2012)) nacido y dirigido en la Universidad Ca’ Foscari de Venecia con el objetivo de revisar algunas cuestiones de la gramática del español desde el punto de vista de la enunciación y del discurso. El análisis se enriquece, además, con la aplicación de un enfoque contrastivo con el italiano con vistas a favorecer el salto a la descripción gramatical de corte pedagógico.

Los temas de los distintos capítulos han sido escogidos, bien porque siguen planteando interrogantes en la gramática del español (adverbios deicticos, se con verbos inacusativos), bien porque son aún escasos los estudios contrastivos español-italiano (marcadores del discurso y particulares discursivas), bien porque resultan particularmente problemáticos para los estudiantes italianos (subordinación sustantiva, deixis espacial, temporal y discursiva). En todos los casos, la Lingüística de la enunciación y la Pragmática ofrecen instrumentos teóricos y metodológicos para realizar un análisis preciso, novedoso y adecuado a la faz de tipo aplicativo del proyecto.

Jury Trials and the Popularization of Legal Language

A Discourse Analytical Approach

This book explores the techniques and discursive strategies that are typical of the communicative interactions between professionals and laymen in a jury trial. It also investigates the complex relationship that emerges between written and oral communication in different phases of the trial. The analysis takes into account the many nuances that define these dynamics and the various possibilities that the jurors have to intervene in the process, particularly in the light of recent procedural developments. Special attention is devoted to the observation of the specific strategies adopted to illustrate legal ideas and concepts to the jurors according to the speakers’ various communicative purposes. By adopting a discourse analytical perspective which combines both qualitative and quantitative approaches, the book highlights the hybridity of the language used in court and the combination of different styles and registers.
 Carol Berkenkotter · Vijay K. Bhatia · Maurizio Gotti (eds.)

**Insights into Academic Genres**

This volume presents the latest research of an international group of scholars, engaged in the analysis of academic discourse from a genre-oriented perspective. The area covered by this volume is a central one, as in the last few years important developments in research on academic discourse have not only concerned the more traditional genres, but, as well, generic innovations promoted by the new technologies, employed both in the presentation of research results and in their dissemination to a wider community by means of popularising and teaching activities.

These innovations have not only favoured important changes in existing genres and the creation of new ones to meet emerging needs of the academic community, but have also promoted a serious discussion about the construct of genre itself.

The various investigations gathered in this volume provide several examples of the complexity and flexibility of genres, which have shown to be subject to a continuous tension between stability and change as well as between convention and innovation.

**Giuliana Garzone · Paola Catenaccio · Chiara Degano (eds.)**

**Genre Change in the Contemporary World**

This volume focuses on the evolution of genres in specialized communication under the pressure of technological innovations and the profound social changes triggered by globalization in the contemporary world, in a context where rapid and extensive changes in communicative practices, patterns and technologies have deeply affected the generic configuration of professional and disciplinary domains.

These developments call for a reconsideration of the repertoires of conventions traditionally identified in each specific genre as well as for a reassessment of the analytical tools used to investigate them, about three decades after the emergence of genre analysis.

**Bárbara Eizaga Rebollar (ed.)**

**Studies in Linguistics and Cognition**

*Studies in Linguistics and Cognition* offers a comprehensive collection of essays in the interdisciplinary fields of linguistics and cognition. These essays explore the connections between cognitive approaches and different theoretical and applied linguistic theories, such as pragmatics, sociolinguistics, computational linguistics and semantics among others, providing revealing insights into the nature of the cognitive processes underlying language. The authors discuss a variety of fundamental questions, ranging from the study of figurative language, phrasal verbs and humorous discourse to the analysis of fuzzy concepts, attitude verbs and neologisms. These and other related questions are dealt with in this integrative overview of the linguistic and cognitive processes. The volume is structured in three main sections, each corresponding to a distinct level of meaning description: Section I deals with Lexicon and Cognition, Section II with Semantics and Cognition and Section III with Communication and Cognition. This book provides thought-provoking reading for linguists, pragmaticians, psychologists, philosophers and cognitive scientists as well as scholars in computational linguistics and natural language processing who are interested in gaining a better understanding of the interface between cognition and linguistics.
Yeokwon Jung

Basics of Organizational Writing
A Critical Reading Approach

This book is a study of social interaction in organizational writing, looking at how and why members of specific groups use language in the ways they do. It shows how the discursive practices of writing shape and influence behavior of an organization’s members and their perceptions and judgments of what they consider in reality as criteria for the practices. It investigates the products of organizational communication, including the situatedness of language and its consequences, and particular language features seen as signaling to locate a writer’s intended meaning and how readers make inferences when seeking to code their messages for a particular audience, rather than practice-driven or theory-driven approaches, as it centers on a variety of situated contexts and presuppositions, or shared meanings, providing an interpretive framework for understanding written organizational discourse.

This book bases on data-driven approach rather than practice-driven or theory-driven approach, as it centers on a variety of situations that commonly take place in business and institutional organizations. Pragmatic processes such as speech acts and face theory are adopted to analyze how writers seek to encode their messages for a particular audience, and how readers make inferences when seeking to locate a writer’s intended meaning.

Seiji Shinkawa

Unhistorical Gender Assignment in Layamon’s Brut
A Case Study of a Late Stage in the Development of Grammatical Gender toward its Ultimate Loss

This book explains how and why grammatical gender disappeared from English through a detailed analysis of unhistorical gender assignment within the noun phrase in Layamon’s Brut, one of the most important Early Middle English texts. Such deviations do occur capriciously but not randomly, suggesting a development of innovative functions of the attributive forms concerned.

These innovations are mainly of two types: gender-insensitive uses as a case marker and a shift from a bipartite to tripartite system of defining words, the, that, and this. The author discusses these innovations, focusing on their implications for the subsequent development and eventual loss of grammatical gender.

David Hirsh (ed.)

Current Perspectives in Second Language Vocabulary Research

Reflecting growth in research interest in second language vocabulary over the past 30 years, this edited volume explores the current themes and possible future directions in second language vocabulary research. The collection brings together review papers and quantitative studies, and considers vocabulary in the contexts of teaching, learning and assessment. Key themes explored in the volume include multidimensionality of vocabulary knowledge, the nature of word learnability, the interface between receptive vocabulary knowledge and productive vocabulary use, the partial-to-precise continuum of vocabulary knowledge, conditions favouring vocabulary learning and use, and the use of corpora to develop word lists to inform second language teaching. The themes presented in this volume reflect current thinking and research avenues at the interface between research enquiry and second language teaching practice.
Carmen Argondizzo (ed.)

Creativity and Innovation in Language Education

This volume sheds light on Creativity and Innovation in Language Education as key issues for the development of personal, professional and social competences and aims at highlighting the relevance of such concepts which education at any level, in any sector and at any time should continuously stimulate and enhance. The prefaces and the interrelated sections explore the concept of creativity linked with issues such as cultures and language use, language teaching, business settings, technology. This is carried out following theoretical and practical perspectives which integrate with each other.

The volume is published in a historical moment in Europe in which the European Commission is celebrating the 10th Anniversary of the Barcelona Agreement (2002–2012), which emphasized the importance of learning two languages in addition to the mother tongue. The volume reflects on strategies for achieving these objectives, while underlining the belief that creativity is a skill which needs to be identified, stimulated and nurtured for the benefit of the entire society.

Yongyan Zheng

Dynamic Vocabulary Development in a Foreign Language

The Dynamic Systems Theory perspective offers new lenses to probe into long-term foreign language development. This book reports on findings of a longitudinal multiple-case study on the vocabulary development of eight university-level Chinese learners of English. Framed within the Dynamic Systems framework, the study assumes a holistic perspective towards vocabulary knowledge and aims to project a comprehensive picture of vocabulary development in a typical foreign language learning setting such as the Chinese context. To this end, a wide array of quantitative measurements and qualitative methods was employed. In-depth examination was given to both psycholinguistic and sociocultural processes involved in the complex and dynamic development of vocabulary knowledge. Efforts were also made to establish meaningful links between the learners’ cognitive, mental, pedagogical and social contexts. Although the focus is on vocabulary development, what is discussed in the book is applicable to a wide range of topics in foreign language learning and development.

«Zheng’s work has the merit of having innovatively opened the path for much needed applied research in L2 vocabulary development, which promises to advance our understanding of some of the factors playing a role in the development of non-native linguistic systems.» (Gloria Cappelli, Linguist List 26.645, January 2015)

Paul Gillaerts • Elizabeth de Groot • Sylvain Dieltjens • Priscilla Heynderickx • Geert Jacobs (eds.)

Researching Discourse in Business Genres

Cases and Corpora

The contributions of this volume approach the genres of employee, CEO and organizational communication from different angles. They analyze how the author’s position in the company influences the construction of these genres, what content and linguistic style characterize them, and how the discourse of these genres is related to other resources. They look at linguistic and rhetorical strategies in a range of communicative settings: email correspondence among (male versus female) co-workers, collaborative writing of formats in the workplace, leadership messaging by the CEO, financial disclosures for (non-)financial audiences and expressions of the corporate philosophy. Two methodologies in particular are prominent in the genre-based chapters: corpus analyses and case studies.

«The findings drawn from this volume are valuable to both scholars and businessmen interested in becoming more knowledgeable about communication strategies in the workplace among co-workers and also between management and employees. It is also useful to teaching practitioners to make their teaching more comprehensive by providing guidelines for other genres not frequently included in their teaching curricula. This collection represents therefore a commendable effort that has been carried out and it deserves to be praised and recommended.» (Carmen Piqué-Noguera, Ibérica 26, 2013)
Priscilla Heynderickx · Sylvain Dieltjens · Geert Jacobs · Paul Gillaerts · Elizabeth de Groot (eds.)

The Language Factor in International Business

New Perspectives on Research, Teaching and Practice

This volume aims to explore what the field of business communication has accomplished so far and where it is heading. In addition to presenting new research, a number of the contributions included address the question of how business communication scholarship may be relevant to education and practice. While the multidimensional nature of the field does not allow a single answer to that question, the contributors generally agree that the ‘language factor’ in international business is an intriguing mix of communicative skills that are receiving increased attention across disciplines. The contributions deal with a wide spectrum of business settings, including leadership and management situations, gatekeeping encounters in a variety of organizations and through a range of media and cultures, oral interaction in the workplace, marketing and PR discourse, on-line communication, management, organizational and corporate communication, and, finally, global aspects of integrated marketing communications. Methodologically, it includes a broad range of approaches, including work in discourse analysis and ethnography, rhetoric and document design, intercultural pragmatics and writing studies, genre analysis, e-communications and sociolinguistics.

Maurizio Gotti (ed.)

Academic Identity Traits

A Corpus-Based Investigation

This volume investigates identity traits in academic discourse. Its main purpose is to better understand how and to what extent language forms and functions are adapting to the globalisation of academic discourse. Key factors of verbal behaviour such as the affiliation of actors to one or more cultures have been found to interact, producing transversal identities that are independent of local traits, with a tendency to merge and hybridise in an intercultural sense. The volume consists of three main parts: The first deals with identity traits across languages and cultures, as the use of a given language affects the writing of a scholar, especially when it is not his/her native language. The second comprises investigations of identity features characterising specific disciplinary communities or marking a differentiation from other branches of knowledge. The third part of the volume deals with identity aspects emerging from genre and gender variation.

Vijay K. Bhatia · Paola Evangelisti Allori (eds.)

Discourse and Identity in the Professions

Legal, Corporate and Institutional Citizenship

Professional identities are not only constructed through discourse, but can also be studied and analysed through discourse and communicative behaviour, which is probably the most powerful resource available for the understanding of their nature and function. The present volume investigates the ways in which the discourses produced in a variety of professional contexts, especially in business, legal and institutional spheres of action, shape and manifest professional identities.

The focus of the studies in this collection is on whether, and to what extent, the in-group identity of a given professional community and the norms elaborated by it affect the communicative behaviour of the individual participant or whether, and to what extent, the professional communication is also affected by the participant’s specific objectives in the performance of that professional practice.

Most of the studies reported here employ discourse and genre analytical and corpus linguistic tools to highlight the ways and means by which discourses contribute to the analysis of typical identity traits of various professional communities to provide some account of the way members of these professional communities strategically manipulate linguistic resources to achieve their professional objectives.

Bern, 2012. 320 pp., num. ill. and tables


ISBN 978-3-0343-1090-1

CHF 84.– / € 64.20 / £ 54.00 / US-$ 93.95

ebook (SUL) 978-3-0351-0375-5

CHF 88.50 / € 67.40 / £ 57.20 / US-$ 89.95

Bern, 2012. 363 pp., num. ill. and tables


ISBN 978-3-0343-1141-0

CHF 90.– / € 68.70 / £ 70.60 / US-$ 96.95

ebook (SUL) 978-3-0351-0343-4

CHF 94.85 / € 76.40 / £ 77.04 / US-$ 96.95

Bern, 2011. 352 pp., num. tables


ISBN 978-3-0343-1079-6

CHF 89.– / € 67.90 / £ 69.50 / US-$ 95.95

ebook (SUL) 978-3-0351-0321-2

CHF 93.80 / € 75.57 / £ 66.20 / US-$ 95.95
This book focuses on interpretation corpora which is one of the major subjects of research in interpreting studies. It explores key issues such as corpus design and representativeness, as well as aims and challenges of the application of corpus-linguistics principles and methods to interpreting. Interpreting corpora represent a real challenge because of the very nature of the items they are composed of. The oral dimension, the unavoidable stage of transcription and the difficulties in relying on authentic data are only some of the aspects that make the creation of interpreting corpora a complex, challenging and time-consuming activity. The book discusses the theoretical problems and presents the working phases leading to the collection of five different interpreting corpora. The variety of approaches adopted by each research team highlights the fact that aims, interrogation methods and corpus design are intertwined. A survey of the studies carried out so far using these five interpreting corpora identifies data comparability as the core issue of corpus-based interpreting studies.

Given the consolidated position of English as the international language for communication in business and management, this book depicts a wide scenario in which to analyse and compare interactions between eastern/western European users of English, as well as Asian/European/North American speakers. From each chapter, different sociolinguistic realities emerge. They affect English, as used largely by non-native speakers, but also the relationship between local or national cultures and the global professional discourse community.

In this context not only the specialized lexis is analysed, but rather the ways in which different geo-political cultures construe, manifest and establish their identities. Although it is difficult to classify pragmatic usages of language, the six chapters in the first section deal with language and culture following a genre-based approach, whereas the six chapters of the second section specifically consider corporate identity in intercultural interactions.

This volume, which aims to avoid stereotypes and promote mutual understanding, is the offspring of a two-day seminar as part of the 10th ESSE (European Society for the Study of English) Conference, held in Turin, August 2010.

This volume has its origin in a selection of the papers presented at the Second ELC International Postgraduate Conference on English Linguistics (ELC2), held at the University of Vigo in October 2009 and designed and organised by postgraduate students belonging to the English Departments of the Universities of Vigo and Santiago de Compostela. The purpose of the conference was to allow young professional researchers to share and survey their current views on linguistic research. Four of the ten chapters included address the diachronic change undergone by particular lexical items, namely the morphosemantic change illustrated by the development of the morpheme punk, the historical evolution of including and included, the origin and semantics of the expletive form adsheartilkins, and the structure and distribution of nominalisations referring to actions or processes. Variation is also approached from a diatopic perspective in the study of expressions of obligation and necessity (must and have to) in New Englishes, the distribution and functions of the discourse marker eh in Channel Island English, and regional variability of vowel phonology in Scottish Standard English. Lastly, three studies address semantics and culture in the field of L2 learning.
This volume offers an overview of new perspectives and ongoing developments in research on Language for Specific Purposes (LSP) and specialised discourse. Traditionally investigated on the basis of terminology and genre studies, the area now also draws on such diverse fields as sociolinguistics, sociology, psychology and communication studies. This widening range of perspectives increases the need for insights into and knowledge about current developments in research on LSP and specialised discourse.

The chapters included here have been selected to address this need. Based on papers presented at the XVII European LSP Symposium, they reflect its focus: aims and methods in current research on LSP and specialised discourse. Two chapters present the research history of the area, its current status, and emergent issues. Nine chapters exemplify methods currently applied, new aims pursued, or investigated on the basis of terminology and research on LSP and specialised discourse.

In sum, the volume offers the reader a holistic, yet multi-faceted overview of state-of-the-art research in this area.
Evolving Genres in Web-mediated Communication

This volume explores genres in Web-mediated communication in a discourse-analytical perspective, focusing in particular on genre change and evolution under the pressure of technological renewal, the availability of new affordances, and the consequent emergence of new generic conventions that challenge traditional genre theory.

The chapters are organised in an ideal progression from websites and more ‘traditional’ Web applications to Web 2.0 communicative platforms, characterised as they are by user participation and user-generated content, focusing in the final section on blogging and microblogging as the applications that are most representative of the properties of the new platforms. In all chapters the starting point is an awareness of the need to renew or adapt existing analytical tools to make them applicable to the new objects of investigation.


Learning to Become a Professional in a Textually-Mediated World

A Text-Oriented Study of Placement Practices

The book presents a text-based study of discourse practices in placement, a hybrid zone which re-contextualises academic knowledge and professional practices. Using Lave and Wenger’s Communities of Practice as the overarching theoretical framework, the study investigates how novices learn to write like their professional counterparts. By collecting texts completed in various placement contexts and in-depth qualitative interviews with informants, the study features a multi-dimensional approach to the analysis of discourse practices in terms of text construction and text consumption. The issues of genre, feedback, identity and role associated with placement learning are brought into focus.

Bern, 2012. 261 pp., num. fig. and tables

La lengua del turismo

Géneros discursivos y terminología

Este volumen recoge los resultados del proyecto Linguiaturismo, un programa de investigación interuniversitario sobre la lengua de la comunicación turística español-italiano, que consiste en la creación y el análisis de un extenso corpus de textos representativos de esta especialidad. Incluye también algunas intervenciones de otros especialistas del sector, participantes en proyectos análogos. Junto a una serie de reflexiones teóricas, se estudian diferentes géneros textuales – guías, itinerarios, reportajes, páginas web, etc. – no solo en sus aspectos discursivos y léxicos, sino también en la perspectiva diacrónica. En su mayoría, los autores se centran en textos españoles o adoptan un enfoque contrastivo español-italiano. Además, se presentan trabajos dedicados a otras áreas lingüístico-culturales. Por su variedad y nivel de profundización, los capítulos aquí reunidos ofrecen un avance significativo para los estudios sobre la lengua del turismo, en el marco del discurso especializado.

Bern, 2011. 365 p., num. il., gráficos y tablas
Volume 137

Susy Macqueen

The Emergence of Patterns in Second Language Writing
A Sociocognitive Exploration of Lexical Trails

Volume 136

Cecilia Varcasia (ed.)

Becoming Multilingual
Language Learning and Language Policy between Attitudes and Identities

Volume 135

Zsuzsa Hoffmann

Ways of the World’s Words
Language Contact in the Age of Globalization

Volume 134

Giuliana Garzone • Maurizio Gotti (eds.)

Discourse, Communication and the Enterprise.
Genres and Trends

Volume 133

Thomas Christiansen

Cohesion: A Discourse Perspective

Volume 132

Leyre Ruiz de Zarobe • Yolanda Ruiz de Zarobe (eds.)

Speech Acts and Politeness across Languages and Cultures

Volume 131

Paola Evangelisti Allori • Giuliana Garzone (eds.)

Discourse, Identities and Genres in Corporate Communication
Sponsorship, Advertising and Organizational Communication
| Volume 130 | Luisa Chierichetti • Giovanni Garofalo (eds.)  
Lengua y Derecho: líneas de investigación interdisciplinaria |
| --- | --- |
| Volume 129 | Tetsuji Oda • Hiroyuki Eto (eds.)  
Multiple Perspectives on English Philology and History of Linguistics  
A Festschrift for Shoichi Watanabe on his 80th Birthday |
| Volume 128 | Tony Harris • María Moreno Jaén (eds.)  
Corpus Linguistics in Language Teaching |
| Volume 127 | Carlos Prado-Alonso  
Full-verb Inversion in Written and Spoken English |
| Volume 126 | Iria Pastor-Gómez  
The Status and Development of N+N Sequences in Contemporary English Noun Phrases |
| Volume 125 | Giuliana Garzone • James Archibald (eds.)  
Discourse, Identities and Roles in Specialized Communication |
| Volume 124 | Davide Simone Giannoni  
Mapping Academic Values in the Disciplines  
A Corpus-Based Approach |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume</th>
<th>Title</th>
<th>Editors</th>
<th>ISBN</th>
<th>Language</th>
<th>Pages</th>
<th>Price (CHF)</th>
<th>Price (€)</th>
<th>Price (£)</th>
<th>Price ($)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>115</td>
<td>Identities across Media and Modes: Discursive Perspectives</td>
<td>Giuliana Garzone • Paola Catenaccio (eds.)</td>
<td>978-3-0343-0386-6</td>
<td>English</td>
<td>392</td>
<td>93.90</td>
<td>99.90</td>
<td>77.50</td>
<td>112.95</td>
</tr>
<tr>
<td>114</td>
<td>Language Change and Variation from Old English to Late Modern English</td>
<td>Merja Kytö • John Scahill • Harumi Tanabe (eds.)</td>
<td>978-3-0343-0372-9</td>
<td>English</td>
<td>422</td>
<td>93.90</td>
<td>99.90</td>
<td>77.50</td>
<td>112.95</td>
</tr>
<tr>
<td>113</td>
<td>Frontiers in Comparative Prosody</td>
<td>Mihhail Lotman • Maria-Kristiina Lotman (eds.)</td>
<td>978-3-0343-0373-6</td>
<td>English</td>
<td>426</td>
<td>93.90</td>
<td>99.90</td>
<td>77.50</td>
<td>112.95</td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>Autonomy, Agency and Identity in Foreign Language Learning and Teaching</td>
<td>Jing Huang</td>
<td>978-3-0343-0370-5</td>
<td>English</td>
<td>400</td>
<td>93.90</td>
<td>99.90</td>
<td>77.50</td>
<td>112.95</td>
</tr>
<tr>
<td>111</td>
<td>Studies on English Modality</td>
<td>Anastasios Tsangalidis • Roberta Facchinetti (eds.)</td>
<td>978-3-0343-0310-1</td>
<td>English</td>
<td>392</td>
<td>93.90</td>
<td>99.90</td>
<td>77.50</td>
<td>112.95</td>
</tr>
<tr>
<td>110</td>
<td>The Rhythm of Speech, Verse and Vocal Music: A New Theory</td>
<td>Rosalia Rodríguez-Vázquez</td>
<td>978-3-0343-0309-9</td>
<td>English</td>
<td>394</td>
<td>93.90</td>
<td>99.90</td>
<td>77.50</td>
<td>112.95</td>
</tr>
<tr>
<td>109</td>
<td>Professional English in the European Context: The EHEA Challenge</td>
<td>Ángeles Linde López • Rosalía Crespo Jiménez (eds.)</td>
<td>978-3-0343-0308-8</td>
<td>English</td>
<td>374</td>
<td>93.90</td>
<td>99.90</td>
<td>77.50</td>
<td>112.95</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Volume 108
Yolanda Ruiz de Zarobe · Juan Manuel Sierra · Francisco Gallardo del Puerto (eds.)
Content and Foreign Language Integrated Learning
Contributions to Multilingualism in European Contexts

Volume 107
Nicola T. Owtram
The Pragmatics of Academic Writing
A Relevance Approach to the Analysis of Research Article Introductions

Volume 106
Rafael Monroy-Casas
Systems for the Phonetic Transcription of English: Theory and Texts
In collaboration with Inmaculada Arboleda

Volume 105
Javier Ruano-García
Early Modern Northern English Lexis
A Literary Corpus-Based Study

Volume 104
Françoise Salager-Meyer · Beverly A. Lewin (eds.)
Crossed Words: Criticism in Scholarly Writing

Volume 103
Carlos Prado-Alonso · Lidia Gómez-García · Iria Pastor-Gómez · David Tizón-Couto (eds.)
New Trends and Methodologies in Applied English Language Research
Diachronic, Diatopic and Contrastive Studies

Volume 102
Nuria Edo Marzá
The Specialised Lexicographical Approach: A Step further in Dictionary-making

Volume 101
Javier E. Díaz Vera · Rosario Caballero (eds.)
Textual Healing: Studies in Medieval English Medical, Scientific and Technical Texts
Volume 100
Maurizio Gotti (ed.)
Commonality and Individuality in Academic Discourse

Volume 99
Christine Béal
Les interactions quotidiennes en français et en anglais
De l’approche comparative à l’analyse des situations interculturelles

Volume 98
Marina Dossena • Roger Lass (eds.)
Studies in English and European Historical Dialectology

Volume 97
Sylvie Hancil (ed.)
The Role of Prosody in Affective Speech

Volume 96
Cesare Gagliardi • Alan Maley (eds.)
EIL, ELF, Global English: Teaching and Learning Issues

Volume 95
Roberta Facchinetti • David Crystal • Barbara Seidlhofer (eds.)
From International to Local English – And Back Again

Volume 94
Roberto Cagliero • Jennifer Jenkins (eds.)
Discourses, Communities, and Global Englishes

Volume 93
Roger Berry
Terminology in English Language Teaching
Nature and Use

Volume 92
María Luisa Carrió-Pastor (ed.)
Content and Language Integrated Learning: Cultural Diversity
Volume 91

Manouchehr Moshtagh Khorasani

The Development of Controversies: From the Early Modern Period to Online Discussion Forums

Volume 90

Henning Bergenholtz • Sandro Nielsen • Sven Tarp (eds.)

Lexicography at a Crossroads

Dictionaries and Encyclopedias Today, Lexicographical Tools Tomorrow

Volume 89

Dorothee Heller (Hrsg.)

Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation

Intra- und interlinguale Perspektiven

Volume 88

Kiriko Sato

The Development from Case-Forms to Prepositional Constructions in Old English Prose

Volume 87

Carmen Navarro • Rosa Mª Rodríguez Abella • Francesca Dalle Pezze • Renzo Miotti (eds.)

La comunicación especializada

Volume 86

Maria-Lluisa Gea-Valor • Isabel García-Izquierdo • María-José Esteve (eds.)

Linguistic and Translation Studies in Scientific Communication

Volume 85

Erik Castello

Text Complexity and Reading Comprehension Tests

Volume 84

Maria Grazia Guido

English as a Lingua Franca in Cross-cultural Immigration Domains
Volume 83
Victoria Guillén-Nieto · Carmen Marimón-Llorca · Chelo Vargas-Sierra (eds.)
Intercultural Business Communication and Simulation and Gaming Methodology

Volume 82
Melinda Dooly
Doing Diversity
Teachers’ construction of their classroom reality

Volume 81
Meiko Matsumoto
From Simple Verbs to Periphrastic Expressions
The Historical Development of Composite Predicates, Phrasal Verbs, and Related Constructions in English

Volume 80
Martin Solly · Michelangelo Conoscenti · Sandra Campagna (eds.)
Verbal/Visual Narrative Texts in Higher Education

Volume 79 (out of print)
Qing Ma
Second Language Vocabulary Acquisition

Volume 78
Marta Navarro Coy (ed.)
Practical Approaches to Foreign Language Teaching and Learning

Volume 77
Ingrid Tieken-Boon van Ostade · Wim van der Wurff (eds.)
Current Issues in Late Modern English

Volume 76
Marina Dossena · Ingrid Tieken-Boon van Ostade (eds.)
Studies in Late Modern English Correspondence Methodology and Data

Volume 75
María Luisa Pérez Cañado (ed.)
English Language Teaching in the European Credit Transfer System
Facing the Challenge
<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 74</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Carol Taylor Torsello • Katherine Ackerley • Erik Castello (eds.)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Corpora for University Language Teachers</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 73</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Joan C. Beal • Carmela Nocera • Massimo Sturiale (eds.)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Perspectives on Prescriptivism</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 72</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Cynthia J. Kellett Bidoli • Elana Ochse (eds.)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>English in International Deaf Communication</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 71</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Egor Tsedryk</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fusion symétrique et alternances ditransitives</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 70</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Tomoko Tode</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Effects of Frequency in Classroom Second Language Learning</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Quasi-experiment and Stimulated-recall Analysis</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 69</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Domenico Pezzini</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>The Translation of Religious Texts in the Middle Ages</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Tracts and Rules, Hymns and Saints’ Lives</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 68</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Eva Alcón Soler (ed.)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Learning How to Request in an Instructed Language Learning Context</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 67</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Natsumi Wakamoto</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Extroversion/Introversion in Foreign Language Learning</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Interactions with Learner Strategy Use</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 66</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Linda Lombardo (ed.)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Using Corpora to Learn about Language and Discourse</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Volume</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>58</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Volume 57
Teruhiro Ishiguro • Kang-kwong Luke (eds.)  
Grammar in Cross-Linguistic Perspective  
The Syntax, Semantics, and Pragmatics of Japanese and Chinese

Volume 56
Dorothee Heller • Konrad Ehlich (Hrsg.)  
Studien zur Rechtskommunikation

Volume 55
Jan Engberg • Marianne Grove Ditlevsen • Peter Kastberg • Martin Stegu (eds.)  
New Directions in LSP Teaching

Volume 54
Norman Fairclough • Giuseppina Cortese • Patrizia Ardizzone (eds.)  
Discourse and Contemporary Social Change

Volume 53
Jingyu Zhang  
The Semantic Salience Hierarchy Model  
The L2 Acquisition of Psych Predicates

Volume 52
Konrad Ehlich • Dorothee Heller (Hrsg.)  
Die Wissenschaft und ihre Sprachen

Volume 51
Mari Carmen Campoy • Maria José Luzón (eds.)  
Spoken Corpora in Applied Linguistics

Volume 50
Maria Vittoria Calvi • Luisa Chierichetti (eds.)  
Nuevas tendencias en el discurso de especialidad

Volume 49
Cristina Suárez-Gómez  
Relativization in Early English (950–1250): the Position of Relative Clauses
Volume 48
Hao Sun • Dániel Z. Kádár (eds.)
It’s the Dragon’s Turn
Chinese Institutional Discourses

Volume 47
Khurshid Ahmad • Margaret Rogers (eds.)
Evidence-based LSP
Translation, Text and Terminology

Volume 46
Maurizio Gotti • Susan Šarčević (eds.)
Insights into Specialized Translation

Volume 45
Maurizio Gotti • Françoise Salager-Meyer (eds.)
Advances in Medical Discourse Analysis: Oral and Written Contexts

Volume 44
Maurizio Gotti • Davide S. Giannoni (eds.)
New Trends in Specialized Discourse Analysis

Volume 43
Paul Gillaerts • Philip Shaw (eds.)
The Map and the Landscape
Norms and Practices in Genre

Volume 42
Ken Hyland • Marina Bondi (eds.)
Academic Discourse Across Disciplines

Volume 41
John Flowerdew • Maurizio Gotti (eds.)
Studies in Specialized Discourse

Volume 40
Marina Dossena • Irma Taavitsainen (eds.)
Diachronic Perspectives on Domain-Specific English
<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 39</th>
<th>Christiane Dalton-Puffer • Dieter Kastovsky • Nikolaus Ritt • Herbert Schendl (eds.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Syntax, Style and Grammatical Norms</td>
<td>English from 1500–2000</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 38</th>
<th>Juan Carlos Palmer-Silveira • Miguel F. Ruiz-Garrido • Inmaculada Fortanet-Gómez (eds.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Intercultural and International Business Communication</td>
<td>Theory, Research, and Teaching</td>
</tr>
<tr>
<td>Second Printing</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 37</th>
<th>(out of print, still available as ebook)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Anne Wagner • Sophie Cacciaguidi-Fahy (eds./édits)</td>
<td>Legal Language and the Search for Clarity</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Practice and Tools</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Le langage juridique et la quête de clarté</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pratiques et Instruments</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 36</th>
<th>Heribert Picht (ed.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Modern Approaches to Terminological Theories and Applications</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 35</th>
<th>Vijay K. Bhatia • Maurizio Gotti (eds.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Explorations in Specialized Genres</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 34</th>
<th>Giuliana Garzone • Cornelia Ilie (eds.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Use of English in Institutional and Business Settings</td>
<td>An Intercultural Perspective</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 33</th>
<th>Giuliana Garzone • Srikant Sarangi (eds.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Discourse, Ideology and Specialized Communication</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 32</th>
<th>Marina Dossena • Susan M. Fitzmaurice (eds.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Business and Official Correspondence: Historical Investigations</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Volume</td>
<td>Title</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>Corpus-based Studies of Diachronic English</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>News Discourse in Early Modern Britain</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Asian Business Discourse(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>‘Of Varying Language and Opposing Creed’</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>Classroom Talk</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>Studies in Functional Discourse Grammar</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>Corpus Linguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>Genre Variation in Business Letters</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Vagueness in Normative Texts</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Christián Abello-Contesse, Rubén Chacón-Beltrán, M. Dolores López-Jiménez, M. Mar Torreblanca-López</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Katarzyna Dziubalska-Kołaczyk, Joanna Przedlacka</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Christopher Williams</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Anna Trosborg, Poul Erik Flyvholm Jørgensen</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Giuseppina Cortese, Anna Duszak</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Judy Noguchi</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Marina Dossena, Roger Lass</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Gabriella Del Lungo Camiciotti, Elena Tognini Bonelli</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Note: Prices are approximate and may vary.*
Volume 14
Christopher N. Candlin • Maurizio Gotti (eds.)
Intercultural Aspects of Specialized Communication
Second Printing

Volume 13
Gina Poncini
Discursive Strategies in Multicultural Business Meetings
Second Printing

Volume 12
Wendy Swanson
Modes of Co-reference as an Indicator of Genre

Volume 11
David Hart (ed.)
English Modality in Context
Diachronic Perspectives

Volume 10
Martina Möllering
The Acquisition of German Modal Particles
A Corpus-Based Approach

Volume 9
Alan Partington • John Morley • Louann Haarman (eds.)
Corpora and Discourse
Proceedings of CamConf 2002
Università degli Studi di Camerino, Centro Linguistico d’Ateneo
Sept 27th–29th 2002

Volume 8
Maurizio Gotti
Specialized Discourse
Linguistic Features and Changing Conventions

Volume 7
Marina Dossena • Charles Jones (eds.)
Insights into Late Modern English
Second Printing
<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 6</th>
<th>(out of print)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Vijay K. Bhatia • Christopher N. Candlin • Maurizio Gotti (eds.)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Legal Discourse in Multilingual and Multicultural Contexts</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Arbitration Texts in Europe</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Volume 5 | |
|---------| |
| **Stefania Nuccorini (ed.)** |
| Phrases and Phraseology – Data and Descriptions |

| Volume 4 | |
|---------| |
| **Maurizio Gotti • Marina Dossena • Richard Dury • Roberta Facchinetti • Maria Lima** |
| Variation in Central Modals |
| A Repertoire of Forms and Types of Usage in Middle English and Early Modern English |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 3</th>
<th>(out of print)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Maurizio Gotti • Dorothee Heller • Marina Dossena (eds.)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Conflict and Negotiation in Specialized Texts</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Selected Papers of the 2nd CERLIS Conference</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Volume 2</th>
<th>(out of print)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Giuseppina Cortese • Philip Riley (eds.)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Domain-specific English</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Textual Practices across Communities and Classrooms</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<p>| Volume 1 | |
|---------| |
| <strong>Maurizio Gotti • Marina Dossena (eds.)</strong> |
| Modality in Specialized Texts |
| Selected Papers of the 1st CERLIS Conference |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Group Head Office</strong></th>
<th><strong>Customer Service</strong></th>
<th><strong>Germany</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Peter Lang AG</td>
<td>Peter Lang AG</td>
<td>Peter Lang GmbH</td>
</tr>
<tr>
<td>International Academic Publishers</td>
<td>International Academic Publishers</td>
<td>Internationaler Verlag der Wissenschaften</td>
</tr>
<tr>
<td>Wabernstrasse 40</td>
<td>Wabernstrasse 40</td>
<td>Schlüterstraße 42</td>
</tr>
<tr>
<td>3007 Bern</td>
<td>3007 Bern</td>
<td>10707 Berlin</td>
</tr>
<tr>
<td>Switzerland</td>
<td>Switzerland</td>
<td>Tel. +49 (0)30 23256 79 00</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel. +41 (0)31 306 17 17</td>
<td>Tel. +41 (0)32 376 17 17</td>
<td>Fax +49 (0)30 23256 79 02</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax +41 (0)31 306 17 27</td>
<td>Fax +41 (0)32 376 17 27</td>
<td><a href="mailto:info@peterlang.com">info@peterlang.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:info@peterlang.com">info@peterlang.com</a></td>
<td><a href="mailto:order@peterlang.com">order@peterlang.com</a></td>
<td>Further regional offices in</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Hamburg, Essen and Stuttgart</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>USA</strong></th>
<th><strong>UK and Ireland</strong></th>
<th><strong>Belgium</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Peter Lang Publishing, Inc.</td>
<td>Peter Lang Ltd</td>
<td>P.I.E. Peter Lang SA</td>
</tr>
<tr>
<td>29 Broadway</td>
<td>International Academic Publishers</td>
<td>Éditions Scientifiques Internationales</td>
</tr>
<tr>
<td>New York, NY 10006</td>
<td>52 St Giles</td>
<td>Avenue Maurice 1, 6e étage</td>
</tr>
<tr>
<td>USA</td>
<td>Oxford, OX1 3LU</td>
<td>1050 Bruxelles</td>
</tr>
<tr>
<td>Customer Service: Tel. (800) 770-5264</td>
<td>Great Britain</td>
<td>Belgium</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel. +1 (212) 647-7706</td>
<td>Tel. +44 (0)1865 514160</td>
<td>Tél. +32 (0)2 347 72 36</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax +1 (212) 647-7707</td>
<td>Fax +44 (0)1865 604028</td>
<td>Fax +32 (0)2 347 72 37</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:info@peterlang.com">info@peterlang.com</a></td>
<td><a href="mailto:info@peterlang.com">info@peterlang.com</a></td>
<td><a href="mailto:info@peterlang.com">info@peterlang.com</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Austria</strong></th>
<th><strong>Poland</strong></th>
<th><strong>Turkey</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Peter Lang GmbH</td>
<td>Peter Lang GmbH</td>
<td>Peter Lang GmbH</td>
</tr>
<tr>
<td>Internationaler Verlag der Wissenschaften</td>
<td>Wydawnictwo Naukowe</td>
<td>Uluslararası Bilimsel Yayınları</td>
</tr>
<tr>
<td>Lennaugasse 9/8</td>
<td>Przedstawicielstwo w Polsce</td>
<td>Esra Bahşi</td>
</tr>
<tr>
<td>1080 Wien</td>
<td>UL Zimorowica 2 m.11</td>
<td>3. Cadde, Sardalya Sokak. No. 7</td>
</tr>
<tr>
<td>Austria</td>
<td>02-062 Warszawa</td>
<td>34450 Sarıyer İstanbul</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel. +43 (0) 403 58 26</td>
<td>Poland</td>
<td>Turkey</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax +43 (0) 406 74 28</td>
<td>Tel. +48 660 759467</td>
<td>Tel. +90 212 271 77 55</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:info@peterlang.com">info@peterlang.com</a></td>
<td><a href="mailto:info@peterlang.com">info@peterlang.com</a></td>
<td><a href="mailto:info@peterlang.com">info@peterlang.com</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Rights &amp; Licenses</strong></th>
<th><strong>eBooks &amp; Online Reference</strong></th>
<th><strong>Press and Corporate Communications</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Claudia Stegmann</td>
<td>Romain Chesa</td>
<td>Susanne Schettler</td>
</tr>
<tr>
<td>International Rights Sales Manager</td>
<td>Global Sales Manager</td>
<td>Head of Press and Corporate Communications</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel. +49 (0)30 232 56 79 21</td>
<td>(eBooks and Online Reference)</td>
<td>Tel. +41 (0)31 306 17 07</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:rights@peterlang.com">rights@peterlang.com</a></td>
<td>Tel. +41 (0)31 306 17 05</td>
<td><a href="mailto:press@peterlang.com">press@peterlang.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:permissions@peterlang.com">permissions@peterlang.com</a></td>
<td><a href="mailto:r.chesa@peterlang.com">r.chesa@peterlang.com</a></td>
<td><a href="mailto:reviews@peterlang.com">reviews@peterlang.com</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Marketing</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Alexander Thiesen</td>
</tr>
<tr>
<td>Global Marketing Manager</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel. +41 (0)31 306 17 06</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:a.thiesen@peterlang.com">a.thiesen@peterlang.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Region</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Australia, New Zealand, Papua New Guinea and Fiji</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>China</td>
</tr>
<tr>
<td>France, Belgium and Luxembourg</td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong and Taiwan</td>
</tr>
<tr>
<td>Latin America</td>
</tr>
<tr>
<td>Morocco</td>
</tr>
<tr>
<td>Philippines</td>
</tr>
<tr>
<td>South Africa, Botswana and Namibia</td>
</tr>
<tr>
<td>South Korea</td>
</tr>
<tr>
<td>Spain, Portugal and Gibraltar</td>
</tr>
<tr>
<td>Middle East</td>
</tr>
<tr>
<td>Morocco</td>
</tr>
<tr>
<td>South Africa, Botswana and Namibia</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Countries</td>
</tr>
</tbody>
</table>